0 kg – 13 kg

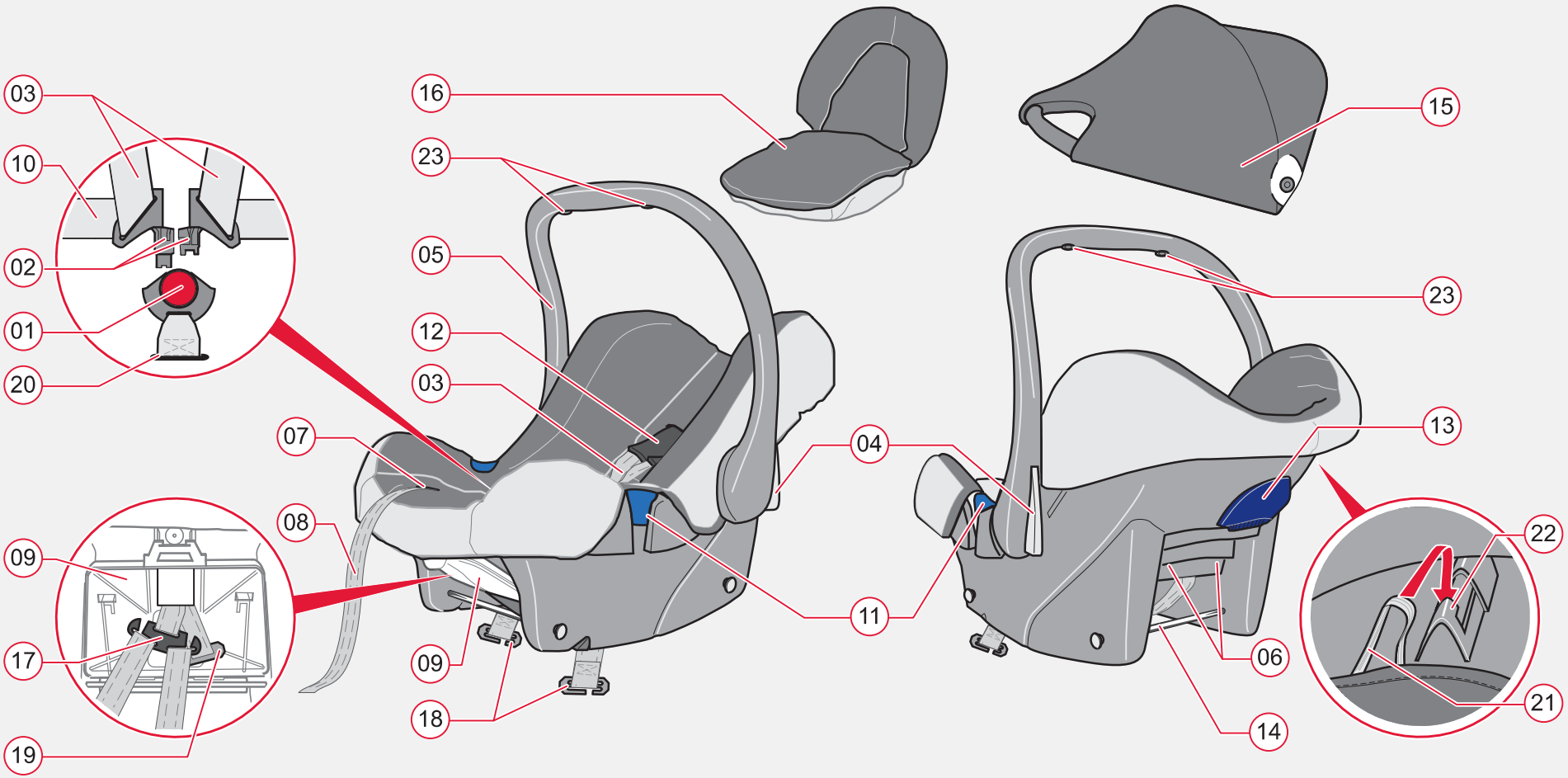
britax

BABY-SAFE

Gebrauchsanleitung
User Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Manual de instruções
Istruzioni per l'uso
Инструкция по эксплуатации
Brugsvejledning
Gebruiksaanwijzing

DE
GB
FR
ES
PT
IT
RU
DK
NL

Produktübersicht / Product overview / Vue d'ensemble du produit



Legende

Pos.	Bezeichnung
01	Gurtschloss
02	Schlosszungen
03	Schultergurte
04	Tasten
05	Tragebügel
06	Gurtschlitze
07	Verstelltaste
08	Gurtende
09	Anleitungsfach
10	Hüftgurte
11	Gurtführungen
12	Schulterpolster
13	Gurthalter
14	Raststangen

15	Sonnenverdeck
16	Kissen
17	Verbindungsteil
18	Metallteil
19	Metallplatte
20	Gurtschlitz
21	Gummischlaufen
22	Haken
23	Gummischlaufen am Tragebügel

Legend / caption

Item.	Description
01	Belt buckle
02	Buckle tongues
03	Shoulder straps
04	Buttons
05	Handle
06	Belt slots
07	Adjustment button
08	Strap end
09	Instructions compartment
10	Hip belts
11	strap guide
12	Shoulder pads
13	Belt holder

14	Locking bars
15	Sunshade
16	Cushion
17	Connecting piece
18	Metal part
19	Metal plate
20	Belt slots
21	Elastic loops
22	Hooks
23	Elastic loops at the handle

Légende

Pos.	Désignation
01	Fermoir
02	Languettes
03	Bretelles
04	Touche
05	Anse
06	Fente de la ceinture
07	Touche de réglage
08	Extrémité de sangle
09	Compartiment du mode d'emploi
10	Sangles ventrales
11	Guides de sangle
12	Rembourrages d’épaule
13	Support de la ceinture
14	Tiges d'ancrage
15	Pare-soleil
16	Coussin
17	Pièce de liaison
18	Élément métallique
19	Plaque métallique
20	Fente de ceinture
21	Anneau en caoutchouc
22	Crochet
23	Anneau en caoutchouc sur l'anse

Inhalt

1 Vorbemerkung 1
1.1 Zu Beginn 1
1.2 Verwendete Symbole 3

2 Sicherheit 5
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 5
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise 7
2.3 Gefahrenhinweise 13
2.4 Zulassung 17

3 Arten der Befestigung im Fahrzeug 19

4 Baby in Babyschale sichern 23
4.1 Sitzverkleinerer verwenden 25
4.2 Tragebügel verstellen 27
4.3 Höhe der Schultergurte anpassen 29
4.4 Schultergurte lockern und straffen 31
4.5 Anschnallen Ihres Babys 33
4.6 So ist Ihr Baby richtig gesichert 35

Contents

1 Preface 2
1.1 Before you start 2
1.2 Used symbols 4

2 Safety 6
2.1 Intended use 6
2.2 General safety instructions 8
2.3 Warnings 14
2.4 Certification 18

3 Types of fastening in the vehicle 20

4 Securing the baby in the baby seat 24
4.1 Using the seat size reducer 26
4.2 Adjusting the handle 28
4.3 Adjusting the shoulder strap height 30
4.4 Loosening and tightening of the shoulder straps 32
4.5 Securing your child 34
4.6 Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly 36

Table des matières

1 Remarque préalable 2
1.1 Pour commencer 2
1.2 Symboles utilisés 4

2 Sécurité 6
2.1 Utilisation conforme aux dispositions 6
2.2 Consignes générales de sécurité 8
2.3 Signalements de danger 14
2.4 Homologation 18

3 Types de fixation dans le véhicule 20

4 Sauvegarde du bébé dans la coque 24
4.1 Utilisation du dispositif de réduction du siège 26
4.2 Réglage de l'anse 28
4.3 Réglage en hauteur des bretelles 30
4.4 Tension et relâchement des bretelles 32
4.5 Bouclage de la ceinture de votre enfant 34
4.6 Comment savoir si votre bébé est bien protégé 36

5 Babyschale im Fahrzeug sichern 37
5.1 Position im Fahrzeug wählen 37
5.2 Babyschale einbauen 41
5.3 Babyschale ausbauen 45
5.4 So ist Ihre Babyschale richtig gesichert 47

6 Sonnenverdeck anbringen 49

7 Pflege und Wartung 51
7.1 Gurtschloss warten 53
7.2 Bezug, Kunststoffteile und Gurte reinigen 57
7.3 Bezug ersetzen 59
7.4 Bezug abziehen und aufziehen 61
7.5 Gurte ausbauen und einbauen 63

8 Hinweise zur Entsorgung 67

9 Folgesitze 67

10 Garantie 69

11 Garantiekarte / Übergabe-Check 73

5 Securing the baby sieat in the vehicle 38
5.1 Selecting a position within the vehicle 38
5.2 Installing the baby seat 42
5.3 Uninstalling the baby seat 46
5.4 Checklist to ensure that the baby seat is installed correctly 48

6 Attaching the sun shade 50

7 Care and maintenance 52
7.1 Belt lock maintenance 54
7.2 Cover, plastic parts and belt cleaning 58
7.3 Replacing the cover 60
7.4 Removing and refitting the cover 62
7.5 Removing and refitting the straps 64

8 Notes regarding disposal 68

9 Next child safety seat 68

10 Warranty 70

11 Warranty Card / Transfer check 75

5 Fixation de la coque pour bébé dans le véhicule 38
5.1 Choix de la position dans le véhicule 38
5.2 Mise en place de la coque pour bébé 42
5.3 Retrait de la coque pour bébé 46
5.4 Voici comment votre coque pour bébé est bien protégée 48

6 Mise en place du pare-soleil 50

7 Entretien et maintenance 52
7.1 Maintenance du fermoir 54
7.2 Nettoyage de la housse, des pièces en plastique et des sangles 58
7.3 Remplacement de la housse 60
7.4 Retrait et mise en place de la housse 62
7.5 Démontage et montage des sangles 64

8 Remarques relatives à l'élimination 68

9 Sièges ultérieurs 68

10 Garantie 70

11 Carte de garantie / Procès-verbal de remise 77

1 Vorbemerkung

Wir freuen uns, dass unser **BABY-SAFE** Ihr Baby sicher durch die ersten Monate seines Lebens begleiten darf.

- **Um Ihr Baby richtig schützen zu können, verwenden und bauen Sie den BABY-SAFE unbedingt wie in dieser Anleitung beschrieben ein.**

1.1 Zu Beginn

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den **BABY-SAFE** zum ersten Mal verwenden.

- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach an der Babyschale auf.

Wenn Sie noch Fragen zur Verwendung haben oder weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

1 Preface

We are pleased that our **BABY-SAFE** may accompany your child safely through the first months of his or her life.

- **In order to properly protect your baby, it is imperative that you install and use the BABY-SAFE exactly as described in this manual.**

1.1 Before starting

- Read the user instructions carefully, before using the **BABY-SAFE** for the first time.

- Please always keep the user instructions available in the user instructions compartment on the baby seat.

Please contact us if you should have further questions about the use of this product or need further information.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

1 Remarque préalable

Nous sommes heureux que notre **BABY-SAFE** puisse accompagner votre bébé en toute sécurité durant les premiers mois de sa vie.

- **Afin de bien pouvoir protéger votre enfant, vous devez obligatoirement utiliser et mettre en place le BABY-SAFE de la manière décrite dans ce mode d'emploi.**

1.1 Pour commencer

- Lisez l'ensemble de ce mode d'emploi avec soin avant d'utiliser le **BABY-SAFE** pour la première fois.

- Conservez toujours le mode d'emploi à porter de main dans le compartiment prévu à cet effet sur la coque pour bébé.

Pour toute question complémentaire sur l'utilisation, ou si vous avez besoins d'informations supplémentaires, veuillez nous contacter.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

1.2 Verwendete Symbole

Im Text finden Sie die folgenden Symbole mit ihrer Bedeutung:

Symbol	Bedeutung
	Symbol für eine Gefährdung
	Symbol für einen Hinweis
	Symbol für Hinweise zum Umweltschutz
	Symbol für eine Handlung

1.2 Used symbols

In this text you may find the following symbols and their meaning:

Symbol	Meaning
	Symbol for a potential hazard
	Symbol for a potential note
	Symbol for environmental protection notes
	Symbol for an action

1.2 Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le texte. Voici leur signification :

Symbole	Signification
	Symbole de mise en danger
	Symbole indiquant une consigne
	Symbole indiquant une indication de protection de l'environnement
	Symbole indiquant une action

2 Sicherheit

Größtmögliche Sicherheit gehört zu den Eigenschaften unserer Produkte. Die Produktsicherheit kann jedoch nur dann gewährleistet werden, wenn Sie dieses Kapitel beachten.

- Lesen Sie die folgenden Seiten aufmerksam durch.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach an der Babyschale auf.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Babyschale **BABY-SAFE** ist ausschließlich zur Sicherung Ihres Babys im Fahrzeug bestimmt. Der **BABY-SAFE** ist zugelassen

als Babyschale
- eingebaut im Fahrzeug
- mit 3-Punkt-Gurt gesichert
- für Babys von Geburt bis 13 kg.

Der **BABY-SAFE** eignet sich keinesfalls als Kinderliegesitz oder als Spielzeug für Zuhause.

2 Safety

Highest possible safety is one of the trades of our products. The product safety can only be guaranteed however, if you comply with this chapter.

- Read the following pages carefully.
- Please always keep the user instructions available in the user instructions compartment on the baby seat.

2.1 Intended use

The **BABY-SAFE** baby seat is intended solely for the purpose of securing your baby inside a vehicle. The **BABY-SAFE** is approved

as baby seat
- installed in a vehicle
- secured with a 3-point-belt
- for babies from birth to 13 kg.

The **BABY-SAFE** must not be used as a child's recliner or toy at home.

2 Sécurité

Parmi les caractéristiques de nos produits, il faut citer la sécurité maximale. La sécurité d'un produit ne peut toutefois être garantie que si vous prenez les indications de ce chapitre en compte.

- Lisez les pages suivantes avec attention.
- Conservez toujours le mode d'emploi à porter de main dans le compartiment prévu à cet effet sur la coque pour bébé.

2.1 Utilisation conforme aux dispositions

La coque pour bébé **BABY-SAFE** est exclusivement prévue pour la protection de votre bébé dans le véhicule. Le **BABY-SAFE** est agréé

comme coque pour bébé
- montée dans un véhicule
- avec sécurité par une ceinture à 3 points
- pour les bébés, de la naissance à un poids de 13 kg.

Le **BABY-SAFE** ne convient absolument pas comme nacelle ou comme jouet pour un usage domestique.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- **Wenn Sie den BABY-SAFE verwenden, beachten Sie die folgenden Hinweise**:

Allgemeine Sicherheitshinweise

Verletzungsgefahr durch ungesicherte Gegenstände und Personen!
Ungesicherte Gegenstände und Personen können bei einer Notbremsung oder einem Unfall Mitfahrer verletzen.

- Versuchen Sie niemals ein Baby auf Ihrem Schoß mit dem Autogurt oder durch Festhalten zu sichern.
- Sichern Sie stets die Babyschale im Auto, auch wenn kein Baby transportiert wird.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- Stellen Sie die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze fest (zum Beispiel umklappbare Rücksitzbank einrasten).
- Sichern Sie alle Gegenstände (zum Beispiel auf der Hutablage) im Fahrzeug.

Verletzungsgefahr durch ungeeigneten Gurt!
Die Verwendung eines ungeeigneten Gurtes, beispielsweise eines 2-Punkt-Gurtes, erhöht das Verletzungsrisiko Ihres Babys bei einem Unfall erheblich.

2.2 General safety instructions

When using the BABY-SAFE, please observe the following notes:

General safety instructions

Risk of injury by unsecured objects or persons!
Unsecured objects and persons may harm other passengers in case of an emergency stops.

- Never try to secure a child on your lap with the vehicle seat belt or by holding onto them.
- Always secure the baby seat in your vehicle, even if the baby is not being transported.
- Ensure that all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- Ensure that the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- Secure all items (e.g. on the parcel shelf) in the vehicle.

Injury risk by unsuitable belt!
The use an unsuitable belt, e.g a 2-point belt, substantially increases the risk of injury to your child in the event of an accident.

2.2 Consignes générales de sécurité

Lorsque vous utilisez le BABY-SAFE, respectez les consignes suivantes :

Consignes générales de sécurité

Risque de blessure par des objets et des personnes non protégés !
Les personnes et les objets non protégés peuvent blesser les passagers en cas de freinage d'urgence ou lors d'un accident.

- N'essayez en aucun cas de protéger un enfant en le tenant sur vos genoux et/ou avec la ceinture de sécurité.
- Fixez toujours la coquille pour bébé dans le véhicule, même si vous ne transportez pas de bébé.
- Assurez-vous que toutes les personnes se trouvant dans l'automobile sont attachées.
- Bloquez les dossiers des sièges du véhicule (par exemple, enclenchez la banquette arrière non rabattable).
- Fixez tous les objets (par exemple ceux se trouvant sur la lunette arrière).

Risque de blessure par une ceinture non adaptée !
L'utilisation d'une ceinture non adaptée, comme une ceinture à 2 points, augmente considérablement le risque de blessure pour votre bébé en cas d'accident.

- Verwenden Sie immer einen geprüften 3-Punkt-Gurt.
- Überzeugen Sie sich, dass der Gurt nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt ist.

Verletzungsgefahr durch eigenmächtige Änderungen!
Durch eigenmächtige technische Änderungen kann die Schutzfunktion des Sitzes vermindert oder ganz aufgehoben werden.

- Nehmen Sie keine technischen Änderungen an der Babyschale vor.
- Verwenden Sie die Babyschale ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben.

Verletzungsgefahr durch mangelnde Sicherung!
Durch mangelnde Sicherung Ihres Babys oder der Babyschale kann es zu Unfällen kommen.

- Lassen Sie Ihr Baby in der Babyschale nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.
- Lassen Sie Ihr Baby in der Babyschale niemals aus den Augen, wenn Sie es auf erhöhten Flächen (zum Beispiel Wickelkommode, Tisch, Sofa) abstellen.
- Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an, wie in Kapitel 4 beschrieben.
- Sichern Sie die Babyschale in Fahrzeugen, wie in Kapitel 5 beschrieben.

- Always use with an approved 3-point belt!
- Make sure that the belt is certified to ECE R 16 (or similar norm) standards.

Risk of injury due to unauthorised modifications!
Unauthorised technical modifications may reduce or entirely void the seat's protective properties.

- Do not make any technical modifications to the baby seat.
- Use the baby seat only as described in these user instructions.

Risk of injury due to insufficiently secured seat!
Insufficiently securing your baby or the baby seat may result in accidents.

- Never leave your your baby in the baby seat in your vehicle unattended.
- Never leave your baby unattended in the baby seat when it is placed on elevated surfaces (e.g. changing tables, tables, sofas).
- Always secure your baby in the baby seat using the seat belt as described in chapter 4.
- Secure the baby seat in your vehicle as described in chapter 5.

- Utilisez toujours une ceinture agréée à 3 points.
- Contrôlez que la ceinture est agréée selon la norme ECE R 16 (ou une norme similaire).

Risque de blessure suite à des modifications arbitraires !
Les modifications techniques arbitraires peuvent diminuer la fonction de protection du siège, voir même l'annuler complètement.

- Ne procédez pas à des modifications techniques sur la coque pour bébé.
- Utilisez la coque pour bébé uniquement de la façon indiquée dans ce mode d'emploi.

Risque de danger suite à une protection insuffisante !
Le manque de protection de votre bébé ou de la coque pour bébé peut être source d'accidents.

- N'abandonnez jamais votre bébé sans surveillance dans la coque pour bébé.
- Ne perdez jamais de vue votre bébé se trouvant dans la coque lorsque vous la déposez sur des surfaces surélevées (comme une table à langer, une table, un sofa).
- Attachez toujours votre bébé dans la coque comme décrit au chapitre 4.
- Fixez la coque pour bébé dans le véhicule comme décrit au chapitre 5.

Vorsicht bei dauerhaftem Gebrauch!
Die Babyschale ist nicht für eine dauerhafte Aufbewahrung Ihres Babys bestimmt. Die halb liegende Position in der Babyschale stellt immer eine Belastung für die Wirbelsäule Ihres Babys dar.

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten.
- Lassen Sie Ihr Baby außerhalb des Autos nicht länger in der Babyschale liegen.

Vorsicht bei intensiver Sonneneinstrahlung!
Die Metall- und Kunststoffteile des Babyschalen-Systems heizen sich in der Sonne auf.

- Um zu verhindern, dass Teile der Babyschale unter intensiver Sonneneinstrahlung heiß werden, decken Sie diese mit beispielsweise einem leichten Tuch ab.

Beschädigung der Babyschale!
Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen an der Babyschale auftreten, die nicht unbedingt offensichtlich sind.

- In diesem Fall muss die Babyschale ausgetauscht werden. Entsorgen Sie die Babyschale fachgerecht (siehe Kapitel 8).
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen.

Care is needed during prolonged use!
The baby seat is not intended as permanent rest for your baby. The half-lying position in the baby's seat is always a strain on the spine of your baby.

- Take your baby out of the baby seat as often as possible.
- We recommend frequent breaks during long journeys.
- Do not leave your baby lying in the baby seat once you exit the vehicle.

Careful on days of intense sunlight!
The metal and plastic parts of the complete baby seat system may heat up in the sun.

- To prevent parts of the baby seat from heating up under intense sunlight you should cover them with a light cloth.

Damages to the baby seat!
In an accident at a collision speed above 10 km/h the baby seat could suffer damage which is not necessarily obvious.

- In this case the baby seat must be replaced. Please dispose of the baby seat properly (see chapter 8).
- Regularly check all important parts for damage.

Mise en garde en cas d'utilisation prolongée !
La coque pour bébé n'est pas destinée à accueillir votre bébé pendant une longue durée. La position de votre bébé dans la coque (à moitié couché) représente un effort constant pour la colonne vertébrale de celui-ci.

- Retirez votre bébé le plus souvent possible de la coque.
- Pour ce faire, prévoyez des pauses lors de longs trajets.
- Ne laissez pas votre bébé dans la coque à l'extérieur d'un véhicule pendant une période prolongée.

Attention en cas de rayonnement solaire intensif !
Les parties en métal et en matière plastique de la structure de la coque se réchauffent en plein soleil.

- Afin d'éviter que des pièces de la coque ne deviennent chaudes suite au rayonnement solaire intense, recouvrez-les par exemple avec un chiffon léger.

Endommagement de la coque pour bébé !
En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que la coque pour bébé soit endommagée, les dégâts n'étant pas forcément visibles.

- Dans ce cas, la coque pour bébé doit être remplacée. Mettez la coque pour bébé au rebut de manière conforme (voir chapitre 8).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes.

- Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.

Beschädigung der Babyschale!
Wenn Sie die Babyschale an den Schultergurtführungen oder am Bezug tragen, kann dies die Babyschale beschädigen.
- Verwenden Sie die Schultergurtführungen nicht als Transportgriff.
- Tragen Sie die Babyschale am Tragebügel.

2.3 Gefahrenhinweise

- **Beachten Sie zur Sicherheit Ihres Babys unbedingt die Gefahrenhinweise in dieser Gebrauchsanleitung.**

Die Gefahrenhinweise in den folgenden Kapiteln erkennen Sie an dem Gefahrensymbol und/oder an einem Signalwort, das eine Gefahrenstufe anzeigt.

- Ensure the correct operation of all mechanical components.

Damages to the baby seat!
The baby seat may sustain damage if you carry it by the shoulder belt guide or the cover.
- Du not use the shoulder belt guide as carrying handle.
- Carry the baby seat by the appropriate handle.

2.3 Warnings

- **For your baby's safety it is mandatory that you heed the warnings in these user instructions.**

You can identify the warnings in this chapter by the warning symbol and/or signal words in which a risk level is indicated.

- Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.

Endommagement de la coque pour bébé !
Le transport de la coque pour bébé par les guides des bretelles ou par la housse peut endommager la coque.
- N'utilisez pas les guides des bretelles comme poignée de transport.
- Transportez la coque pour bébé par son anse.

2.3 Signalements de danger

- **Pour la sécurité de votre bébé, respectez obligatoirement les signalements de danger contenus dans ce mode d'emploi.**

Vous reconnaîtrez ces mentions dans les chapitres suivants grâce au symbole de danger et/ou à un mot de signalement accompagné d'un niveau de danger.

Symbol	Signalwort	Mögliche Gefahren
	Gefahr!	- schwere Unfälle - schwere Verletzungen - Verletzungen mit Todesfolge
	Warnung!	- schwere Unfälle - schwere Verletzungen
	Vorsicht!	- leichte Verletzungen - leichte Verbrennungen - schwere Sachbeschädigung

Symbol	Signal word	Possible danger
	Danger!	- severe accidents - severe injury - injuries causing death
	Warning!	- severe accidents - severe injury
	Caution!	- small injuries - light burns - severe property damage

Symbole	Mot de signalement	Dangers possibles
	Danger !	- accidents graves - blessures graves - blessures avec conséquence fatale
	Avertissement !	- accidents graves - blessures graves
	Attention !	- blessures légères - brûlures légères - dommages matériels graves

2.4 Zulassung

Die Babyschale ist entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04) ausgelegt, geprüft und zugelassen.
Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber an der Babyschale).
Die Zulassung erlischt, sobald Sie an der Babyschale etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.

2.4 Certification

The baby seat has been designed, tested and certified according to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04).
The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the baby seat).
The approval will void as soon as the baby seat is modified. Only the manufacturer is permitted to make modifications to the child safety seat.

2.4 Homologation

La coque pour bébé est conçue, contrôlée et homologuée conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04).
La marque d’homologation E (dans un cercle) et le numéro de l’homologation se trouvent sur l’étiquette d’homologation (autocollant sur la coque pour bébé).
L‘homologation devient caduque dès qu‘une modification est apportée à la coque pour bébé. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.

3 Arten der Befestigung im Fahrzeug

- Beachten Sie die Hinweise zur Verwendung von Kinder-Rückhalte-Systemen in Ihrem Fahrzeughandbuch.
- Beachten Sie, dass Ihr Baby zuerst in der Babyschale gesichert werden muss, bevor die Babyschale mit Baby im Auto gesichert werden kann.

Sie können die Babyschale BABY-SAFE auf drei unterschiedliche Arten im Fahrzeug befestigen:

1		mit dem **3-Punkt-Gurt** des Fahrzeuges (universal)

- Wie Sie die Babyschale im Fahrzeug mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeugs sichern, lesen Sie in Kapitel 4.2.

Oder ergänzt durch eines der folgenden Basiselemente aus dem BRITAX RÖMER **Zubehör**:

2		**BABY-SAFE Belted Base** mit dem **3-Punkt-Gurt** des Fahrzeuges und **Stützbein** (semi universal)

3 Types of fastening in the vehicle

- Please observe the instructions on the use of child restraint systems described in your vehicle owner's manual.
- Please note that the baby has to be secured in the baby seat, before securing the baby seat in the vehicle.

You may secure the baby seat BABY-SAFE in your vehicle in three different ways:

1		with the vehicle's **3-point seatbelt** (universal)

- If you secure the baby seat in your vehicle with a 3-point belt, please read chapter 4.2.

Or supplement with one of the basic elements of the BRITAX RÖMER **accessories**:

2		**BABY-SAFE Belted Base** with the vehicle's **3-point seatbelt** and **support mount** (semi universal)

3 Types de fixation dans le véhicule

- Veuillez consulter à ce sujet les indications d'utilisation des systèmes de retenue des sièges auto figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.
- N'oubliez pas que votre bébé doit tout d'abord être attaché dans la coque avant de l'attacher (votre bébé étant à l'intérieur) dans le véhicule.

Vous pouvez fixer la coque pour bébé BABY-SAFE de trois modes différents dans le véhicule :

1		avec la **ceinture à 3 points** du véhicule (universel)

- La fixation de la coque pour bébé dans le véhicule avec la ceinture à 3 points du véhicule est expliquée au chapitre 4.2.

3

BABY-SAFE ISOFIX Base

mit **ISOFIX**-Befestigung und **Stützbein** (semi universal)

Die Befestigung mit der BABY-SAFE ISOFIX Base oder BABY-SAFE Belted Base erfordert eine semi universale Genehmigung. Dadurch darf der Sitz nur in den Fahrzeugen verwendet werden, die in der dem Zubehör beigelegten Kfz-Typenliste aufgeführt sind. Die Typenliste wird laufend ergänzt. Die aktuellste Version erhalten Sie direkt bei uns oder auf www.britax.eu

- Befestigen Sie die Belted Base oder die ISOFIX Base im Fahrzeug bevor Sie den **BABY-SAFE** verwenden.

3

BABY-SAFE ISOFIX Base:

with **ISOFIX** fastening and **support leg** (semi-universal)

Fastening with BABY-SAFE ISOFIX Base or BABY-SAFE Belted Base requires semi-universal approval. The seat may be used only in those vehicles cited in the enclosed vehicle type list. This list is constantly updated. The latest version can be obtained from us or from www.britax.eu.

- Mount the Belted Base or the ISOFIX Base in your vehicle before using the **BABY-SAFE**.

Vous pouvez en complément utiliser un des éléments de base des **accessoires** BRITAX RÖMER :

2

BABY-SAFE Belted Base

avec la **ceinture à 3 points** du véhicule et la **jambe de support** (semi-universel)

3

BABY-SAFE ISOFIX Base

avec la fixation **ISOFIX** et la **jambe de support** (semi-universel)

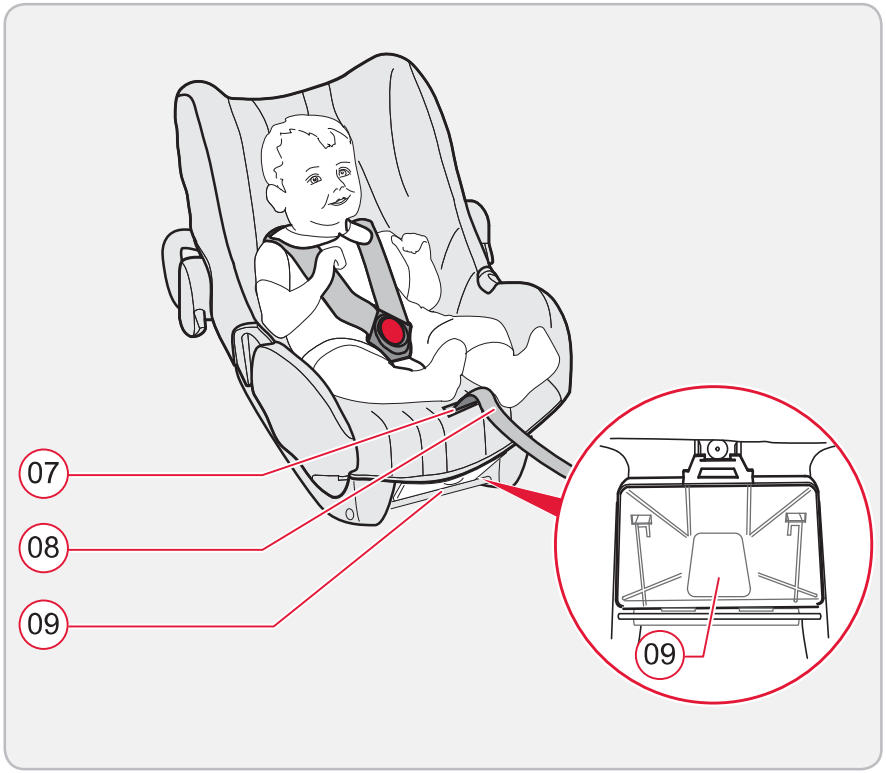
La fixation avec BABY-SAFE ISOFIX Base ou BABY-SAFE Belted Base nécessite une homologation semi-universelle. Le siège ne doit donc être utilisé que dans les véhicules pour lesquels l'accessoire figure dans la liste des types de véhicules en annexe. Cette liste de véhicules est constamment complétée. Pour obtenir la version la plus récente, veuillez nous contacter directement ou consulter notre site Internet www.www.britax.eu.

- Attachez la Belted Base ou la ISOFIX Base dans le véhicule avant d'utiliser le **BABY-SAFE**.

4 Baby in Babyschale sichern

Um Ihr Baby in der Babyschale zu sichern, beachten Sie folgende Hinweise:

- Verwenden Sie den Sitzverkleinerer wie in Kapitel 4.1 beschrieben.
- Stellen Sie den Tragebügel immer situationsgerecht ein, wie in Kapitel 5.2 beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass die Höhe der Schultergurte der Körpergröße Ihres Babys entspricht, wie in Kapitel 5.3 beschrieben.
- Setzen Sie Ihr Baby in die Babyschale und schnallen Sie es an, wie in Kapitel 5.5 beschrieben.
- Beachten Sie stets die folgenden Warnhinweise.



Warnung!
Unfallgefahr durch hängendes Gurtende!
Das untere Gurtende (08) kann sich in andere Gegenstände einklemmen. Wenn das Gurtende aus der Babyschale heraushängt kann dies die Babyschale zu Fall bringen.

- Stellen Sie sicher, dass das untere Gurtende nirgends einklemmt (zum Beispiel nicht in Türen, Rolltreppen).
- Sichern Sie das untere Gurtende, indem Sie es in die Häkchen am Anleitungsfach (09) legen.

4 Securing the baby in the baby seat

In order to properly secure your baby in the baby seat please comply with the following notes:

- Use the seat reducer as described in chapter 4.1.
- Always select an appropriate setting for the handle as described in chapter 5.2.
- Make sure the set height of the shoulder straps is appropriate for the body size of your baby as described in chapter 5.3.
- Place your baby in the baby seat and fasten the seat belt as described in chapter 5.5.
- Always mind the following warnings.

Warning!
Accident hazard by hanging strap end!
The lower strap end (08) may get stuck in other items. If the strap end dangles from the baby seat, it may cause the seat to fall over.

- Make sure the lower strap end isn't stuck anywhere (e.g. in doors, escalators).
- Secure the strap end by placing it in the hook at the (09) instructions compartment.

4 Sauvegarde du bébé dans la coque

Pour que votre bébé soit protégé dans la coque, suivez les consignes ci-dessous :

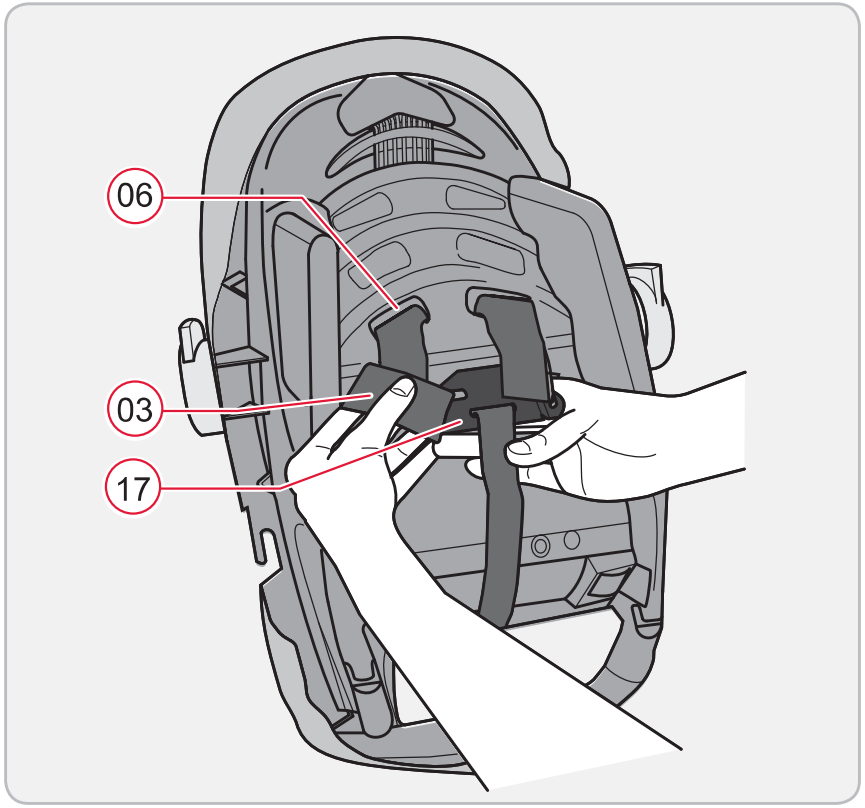
- Utilisez le dispositif de réduction de siège, comme décrit au chapitre 4.1.
- Réglez toujours l'anse en fonction de la situation, comme décrit au chapitre 5.2.
- Assurez-vous que la hauteur de la bretelle correspond à la taille du corps de votre bébé, comme décrit au chapitre 5.3.
- Placez votre bébé dans la coque et attachez la ceinture, comme décrit au chapitre 5.5.
- Prenez toujours en compte les avertissements suivants.

Avertissement !
Risque d'accident causé par une extrémité pendante de la ceinture !
L'extrémité inférieure de la ceinture (08) peut se coincer dans d'autres objets. Si l'extrémité de la ceinture pend en dehors de la coque pour bébé, ceci peut entraîner la chute de la coque.

- Assurez-vous que l'extrémité inférieure de la ceinture n'est coincée nulle part (par exemple dans les portes, les escaliers mécaniques).
- Bloquez l'extrémité inférieure de la ceinture en la plaçant dans les crochets du compartiment du mode d'emploi (09).

Warnung!
Verlust der Schutzfunktion!
Der Sitzverkleinerer und die Schultergurte verlieren ihre Schutzfunktion, wenn Sie diese unsachgemäß einsetzen.

- Achten Sie darauf, dass der Sitzverkleinerer korrekt eingesetzt wird.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Schultergurte nicht verdrehen oder vertauschen.



4.1 Sitzverkleinerer verwenden

Der Sitzverkleinerer gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung und verbessert die Ergonomie der Babyschale für Ihr Baby.

Die Schultergurte (03) müssen durch die untersten Gurtschlitze (06) der Babyschale verlaufen.
Verwenden Sie den Sitzverkleinerer so lange, bis Ihr Baby so groß ist, dass Sie die Schultergurte in der Höhe verstellen müssen (siehe Kapitel 4.3).
Wenn Ihr Baby schon größer ist, aber sehr schmal, können Sie alternativ das Sitzkissen aus dem Sitzverkleinerer entfernen.

Warning!
Loss of protective properties!
The seat size reducer and the shoulder straps will lose their protective properties if they are not used properly.
- Make sure the seat size reducer is used properly.
- Make sure the shoulder straps aren't twisted or switched.

4.1 Using the seat size reducer

The seat size reducer gives your baby the necessary support and improves the ergonomic properties of the baby seat for your baby.

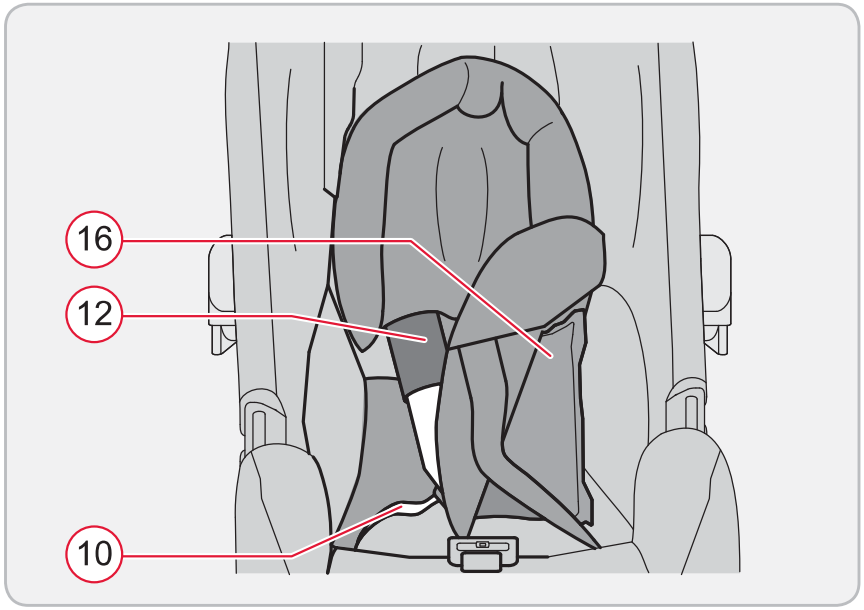
The shoulder straps (03) must run through the lowest belt slots (06) of the baby seat.
Use the seat size reducer as long as it takes your baby to grow into a size where you have to adjust the height of the shoulder straps (see chapter 4.3).
If your baby is taller but very slim, you may alternatively remove the seat cushion from the seat size reducer.

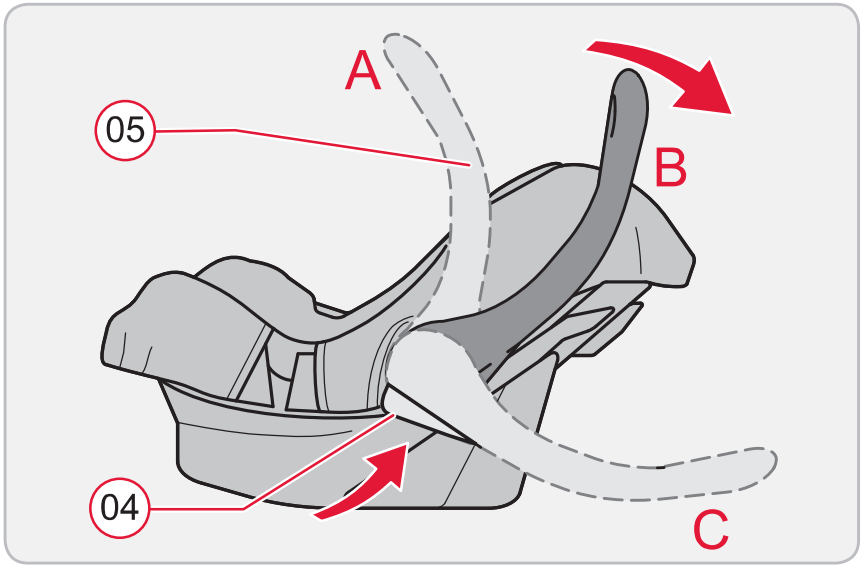
Avertissement !
Perte de la fonction de protection !
Le dispositif de réduction du siège et les bretelles perdent leur fonction de protection si vous les placez de manière non conforme.
- Veillez à ce que le dispositif de réduction du siège soit correctement mis en place.
- Veillez à ne pas tordre ou intervertir les bretelles.

4.1 Utilisation du dispositif de réduction du siège

Le dispositif de réduction du siège fournit à votre petit bébé le support nécessaire et améliore l'ergonomie de la coque pour votre bébé.

Les bretelles (03) doivent passer au travers des fentes inférieures de la ceinture (06) de la coque pour bébé.
Utilisez le dispositif de réduction du siège jusqu'à ce que votre bébé soit tellement grand que vous deviez régler les bretelles en hauteur (voir chapitre 4.3).
Si votre bébé est déjà grand, mais très menu, vous pouvez également retirer le coussin d'assise du dispositif de réduction du siège.





So setzen Sie den Sitzverkleinerer ein:

1. Hängen Sie die Schultergurte aus dem Verbindungsteil (17) aus.
2. Ziehen Sie die Schultergurte aus den Gurtschlitzen der Babyschale heraus.
3. Fädeln Sie die Schulterpolster (12) aus der Babyschale aus.
4. Legen Sie den Sitzverkleinerer in die Babyschale.
5. Stellen Sie sicher, dass das Kissen (16) an der Rückenlehne der Babyschale anliegt.
6. Fädeln Sie die Schultergurte durch die Schulterpolster und die Gurtschlitze des Sitzverkleinerers.
7. Fädeln Sie die Schultergurte durch die untersten Gurtschlitze der Babyschale.
8. Legen Sie die Hüftgurte (10) in die unteren Gurtschlitze des Sitzverkleinerers ein.
9. Hängen Sie die Schultergurte wieder in das Verbindungsteil ein.

4.2 Tragebügel verstellen

Sie können den Tragebügel in drei Stellungen A, B und C einrasten:

1. Drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten (04) am Tragebügel (05).

This is how to use the seat size reducer:

1. Unhook the shoulder straps from the connecting (17) piece.
2. Pull the shoulder straps out of the belt slots of the baby shell.
3. Thread the shoulder pads (12) out of the shoulder straps.
4. Place the head support into the baby seat.
5. Make sure the cushion (16) is flush with the back rest of the baby shell.
6. Thread the shoulder straps through the shoulder pads and the belt slots of the seat size reducer.
7. Thread the shoulder straps through the lowest belt slots of the baby seat.
8. Insert the hip belt sections (10) into the lower belt slots of the seat size reducer.
9. Hook the shoulder straps back onto the connecting piece.

4.2 Adjusting the handle

You can engage the handle in three positions:

1. Simultaneously press both buttons (04) on the handle (05).

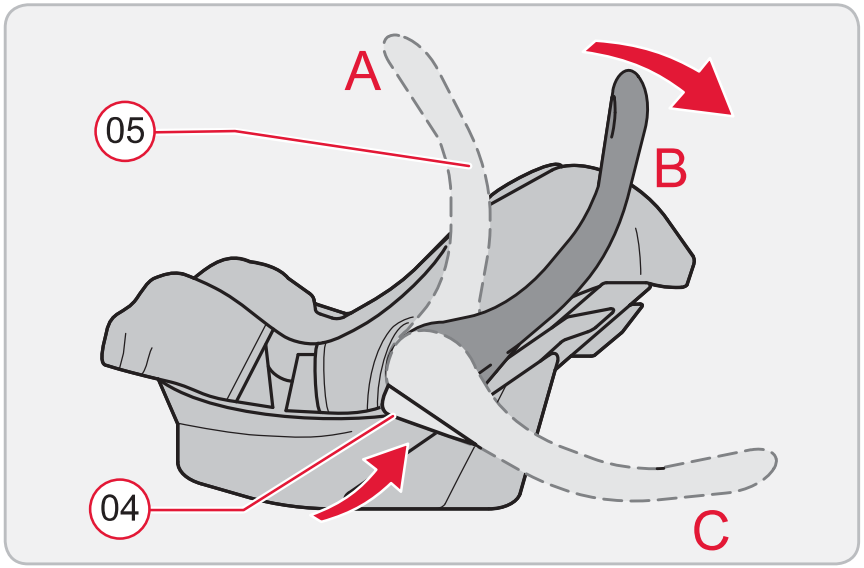
Procédez comme suit pour mettre le dispositif de réduction du siège en place :

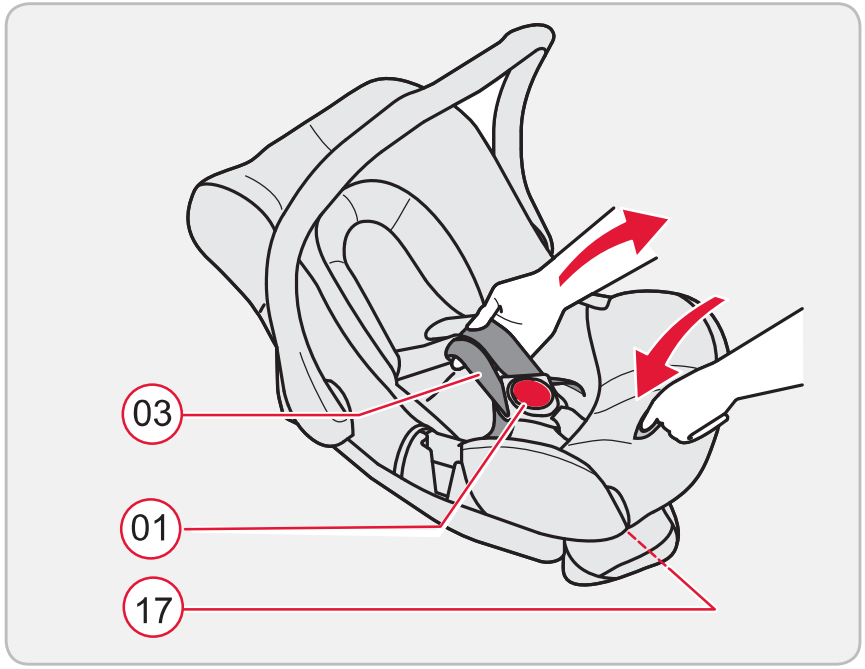
1. Décrochez les bretelles de l'élément de liaison (17).
2. Retirez les bretelles des fentes de la coque pour bébé.
3. Enlevez les épaulières (12) de la coque pour bébé.
4. Posez le dispositif de diminution du siège dans la coque pour bébé.
5. Assurez-vous que le coussin se trouve (16) sur le dossier de la coque pour bébé.
6. Enfilez les bretelles dans les épaulières et dans les fentes de la ceinture du dispositif de diminution de siège.
7. Enfilez les bretelles dans les fentes inférieures de la ceinture de la coque pour bébé.
8. Passez les sangles ventrales (10) dans les fentes inférieures de la ceinture du dispositif de diminution de siège.
9. Raccrochez les bretelles à l'élément de liaison.

4.2 Réglage de l'anse

Vous pouvez enclencher l'anse en trois positions :

1. Appuyez simultanément sur les deux touches (04) de l'anse (05).





2. Schwenken Sie den Tragebügel mit gedrückten Tasten vor oder zurück, bis er in der gewünschten Stellung einrastet.

- **A:** Zum Tragen und zum Transport im Auto.
- **B:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.

Hinweis! Sie können den Tragebügel (05) aus der Stellung **B**, in die Stellung **A** schwenken, ohne die Tasten (04) zu drücken.

- **C:** Zum sicheren Stand außerhalb des Autos.

4.3 Höhe der Schultergurte anpassen

Bevor Sie Ihr Baby in die Babyschale legen, müssen Sie die Höhe der Schultergurte der Körpergröße Ihres Babys entsprechend einstellen. Nur wenn die Schultergurte entsprechend eingestellt sind, gibt dies Ihrem Baby in der Babyschale optimalen Halt.

Die Schultergurte (03) müssen durch die Gurtschlitze der Babyschale verlaufen, die auf Schulterhöhe oder etwas unter Schulterhöhe Ihres Babys liegen.

2. Then whilst holding the buttons pressed turn the handle backwards or forwards until it engages in the desired position.

- **A:** For carrying and for transport in the car.
- **B:** For placing your baby into the baby seat.

Note! You can swivel the handle (05) from position **B** to position **A** without pressing the buttons (04).

- **C:** For setting the baby seat down safely outside the car.

4.3 Adjusting the shoulder strap height

Before placing your baby into the bay seat you must adjust the height of the shoulder straps to the body size of your baby. The shoulder straps will only provide your baby with the optimal hold in its position if they are adjusted properly.

The shoulder straps (03) must run through the belt slots of the baby seat which are at the same level as your baby's shoulders or slightly below.

2. Pivotez l'anse en avant ou en arrière jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la position souhaitée, les touches étant enfoncées.

- **A :** Pour porter la coque et pour la transporter dans la voiture
- **B :** Pour coucher votre bébé.

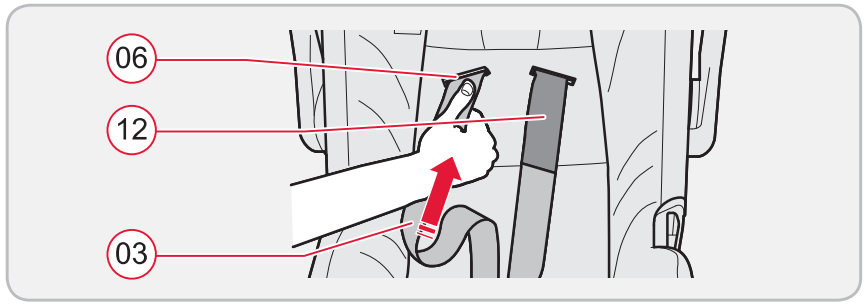
Remarque ! Vous pouvez faire basculer l'anse (05) de la position **B** en position **A** sans appuyer sur les touches (04).

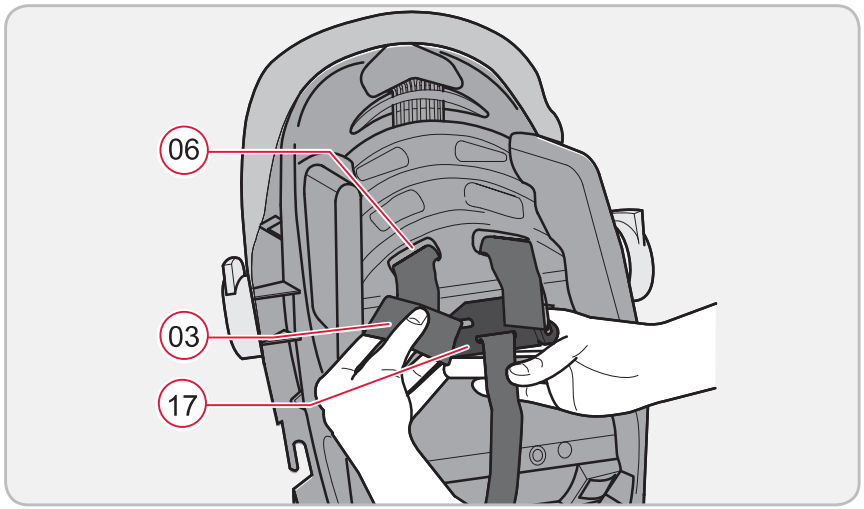
- **C :** Pour déposer la coque à l'extérieur de la voiture.

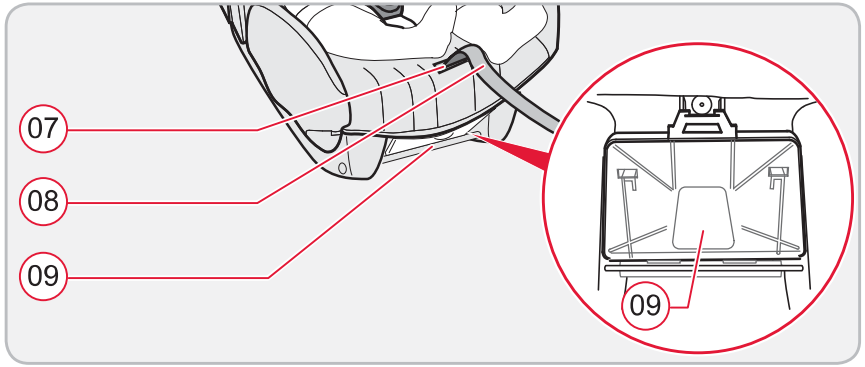
4.3 Réglage en hauteur des bretelles

Avant de placer votre bébé dans la coque pour bébé, vous devez régler la hauteur de la bretelle selon la taille de votre bébé. Ce n'est que lorsque la bretelle est bien réglée que la coque procurera à votre bébé un maintien optimal.

Les bretelles (03) doivent passer au travers des fentes de la ceinture de la coquille se trouvant à hauteur d'épaule de votre bébé ou juste en-dessous.







So können Sie die Höhe der Schultergurte der Körpergröße Ihres Babys anpassen:

1. Öffnen Sie das Gurtschloss (01) (Drücken der roten Taste).
2. Hängen Sie die Schultergurte aus dem Verbindungsteil (17) aus.
3. Ziehen Sie die Schultergurte aus den Gurtschlitzen (06) der Babyschale heraus.
4. Fädeln Sie die Schulterpolster (12) aus.
5. Fädeln Sie die Schulterpolster mit dem Verbindungsgummi durch die ausgewählten Gurtschlitze des Sitzbezuges.
6. Fädeln Sie die Schultergurte durch die Schulterpolster und die ausgewählten Gurtschlitze der Babyschale.
7. Hängen Sie die Schultergurte in das Verbindungsteil (17) ein.

4.4 Schultergurte lockern und straffen

So lockern Sie die Schultergurte:

↘ Drücken Sie die Verstelltaste (07) und ziehen Sie gleichzeitig die beiden Schultergurte (03) nach vorne.

To adjust the height of the shoulder straps to fit your baby:

1. Open the harness buckle (01) (press the red release button).
2. Unhook the shoulder straps from the connecting (17) piece.
3. Pull the shoulder straps out of the belt slots (06) of the baby shell.
4. Unthread the shoulder pads (12).
5. Thread the shoulder pads with the connecting elastic through the selected belt slots of the seat cover.
6. Thread the shoulder straps through the shoulder pads and the appropriate belt slots of the baby seat.
7. Hook the shoulder straps back onto the connecting piece (17).

4.4 Loosening and tightening of the shoulder straps

Loosening the shoulder straps.

↘ Press the adjustment button (07) and at the same time pull both shoulder straps forward (03).

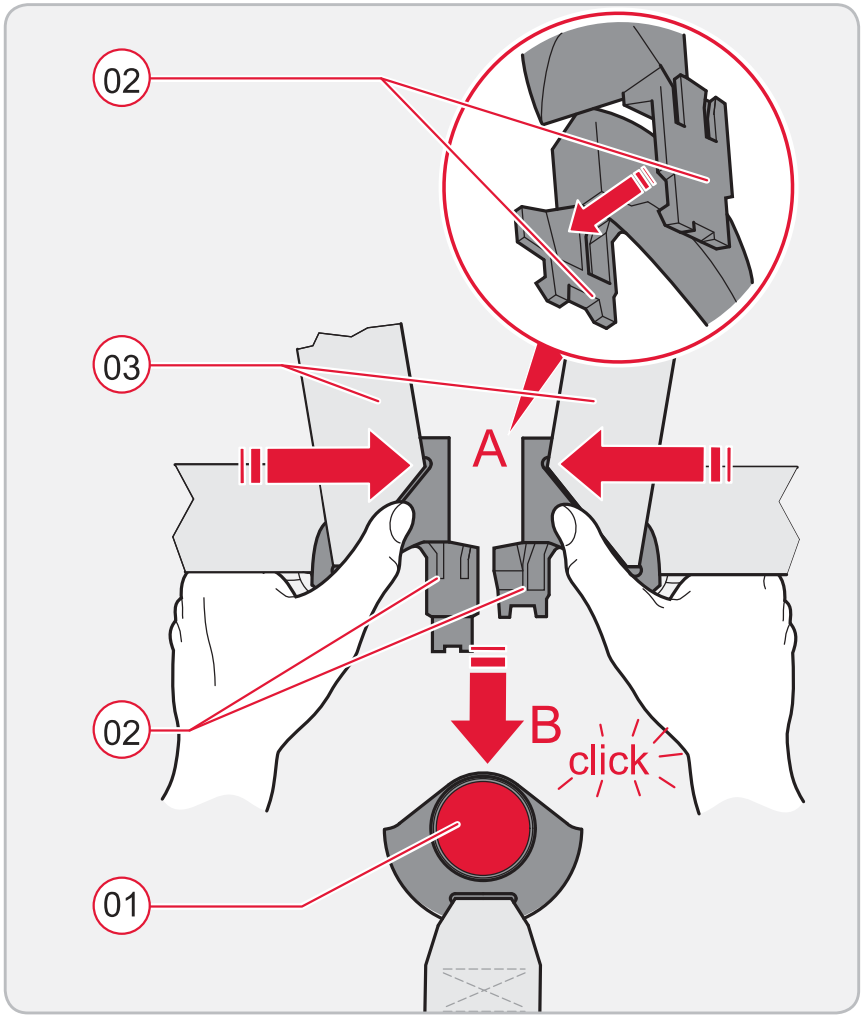
Voici comment adapter la hauteur des bretelles à la taille de votre bébé :

1. Ouvrez le fermoir de la ceinture (01) (appuyez sur la touche rouge).
2. Décrochez les bretelles de l'élément de liaison (17).
3. Retirez les bretelles des fentes (06) de la coque pour bébé.
4. Sortez les épaulières (12).
5. Enfilez les épaulières et le caoutchouc de connexion au travers des fentes de votre choix de la ceinture de la housse de siège.
6. Enfilez les bretelles dans les épaulières et dans les fentes de la ceinture de votre choix de la coque pour bébé.
7. Raccrochez les bretelles à l'élément de liaison (17).

4.4 Tension et relâchement des bretelles

Pour desserrer les bretelles :

↘ Appuyez sur la touche de réglage (07) et tirez simultanément les deux bretelles (03) vers l'avant.



So straffen Sie die Schultergurte:

- Ziehen Sie am Gurtende (08). Achten Sie dabei darauf, das Gurtende gerade heraus und nicht nach oben oder unten zu ziehen.
- Achten Sie darauf, dass das Gurtende in den Häkchen am Anleitungsfach (09) eingehakt ist.

4.5 Anschnallen Ihres Babys

Grundsätzlich gilt: Der BABY-SAFE bietet Ihrem Baby am meisten Sicherheit, wenn der Schultergurt möglichst eng am Körper Ihres Babys anliegt, ohne Ihr Baby einzuengen.

A:

1. Lockern Sie die Schultergurte (siehe Kapitel 4.4).
2. Öffnen Sie das Gurtschloss (01) (Drücken der roten Taste).
3. Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale.
4. Führen Sie die Schultergurte (03) über die Schultern Ihres Babys. Verdrehen oder vertauschen Sie die Schultergurte nicht.

Tightening the shoulder straps:

- Pull the strap end (08). Make sure to pull the strap end straight and up- or downwards.
- Make sure the strap end is fastened to the hook at the instructions compartment (09).

4.5 Securing your child

As a general rule: The BABY-SAFE will provide the best protection to your baby if the shoulder strap is strapped to the body of your baby as tight as possible without constricting your baby.

A:

1. Loosen the shoulder straps (see chapter 4.4).
2. Open the harness buckle (01) (press the red release button).
3. Place your baby into the baby seat.
4. Put the shoulder straps (03) over the shoulders of your baby. Do not twist or change the shoulder straps.

Pour serrer les bretelles :

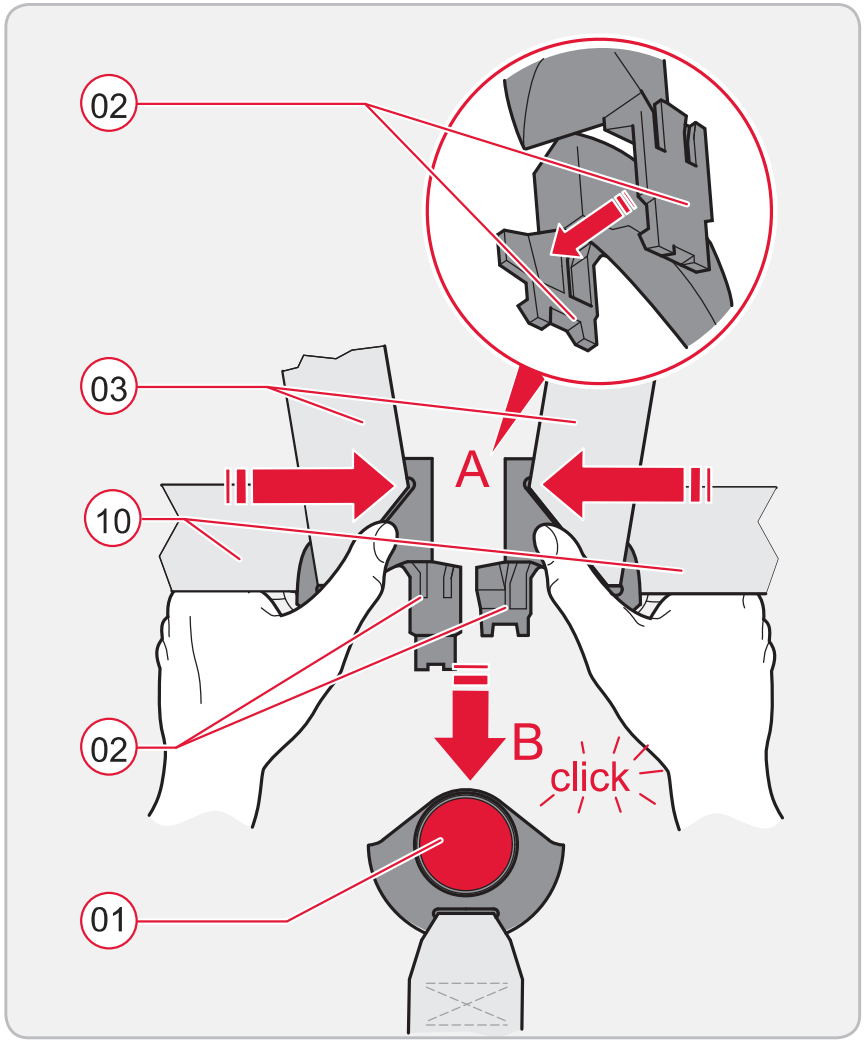
- Tirez sur l'extrémité de la sangle (08). Ce faisant, veillez à tirer sur l'extrémité rectilignement et pas vers le haut ou le bas.
- Veillez à ce que l'extrémité de la sangle soit enclenchée dans les crochets du compartiment du mode d'emploi (09).

4.5 Bouclage de la ceinture de votre enfant

Respecter les principes suivants : le BABY-SAFE procure à votre bébé une sécurité maximale lorsque la bretelle se trouve au plus près du corps de votre bébé, sans toutefois l'oppresser.

A :

1. Desserrez les bretelles (voir le chapitre 4.4).
2. Ouvrez le fermoir de la ceinture (01) (appuyez sur la touche rouge).
3. Couchez votre bébé dans la coque.
4. Passez les bretelles (03) sur les épaules de votre bébé. Veillez à ne pas tordre ou intervertir les bretelles.



B:

Führen Sie die beiden Schlosszungen (02) zusammen und rasten Sie diese mit einem hörbaren „Klick-Geräusch“ im Gurtschloss ein.

5. Straffen Sie die Gurte, bis die Gurte eng am Körper Ihres Babys anliegen (siehe Kapitel 4.4). Dabei müssen die Hüftgurte (10) so tief wie möglich über die Leistenbeuge Ihres Babys verlaufen.

4.6 So ist Ihr Baby richtig gesichert

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass…
die Schultergurte (03) der Babyschale eng am Körper anliegen, ohne Ihr Baby einzuengen,

- die Schultergurte richtig eingestellt sind,
- die Schultergurte nicht verdreht oder vertauscht sind,
- die Schlosszungen (02) im Gurtschloss (01) eingerastet sind.

B:

Connect the two buckle tongues (02) and engage them in the buckle lock. There will be an “clicking sound”.

5. Tighten the straps until they are in contact with your baby’s body (see chapter 4.4). The hip belt (10) must lie as low as possible over your baby’s hips.

4.6 Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly

For your baby’s safety, ensure that...
the shoulder straps (03) of the baby seat are positionend snug on your baby‘s body without constraining it,

- the shoulder straps are adjusted correctly,
- the shoulder straps aren’t twisted or switched,
- the buckle tongues (02) are engaged in the harness buckle (01).

B :

rapprochez les deux languettes (02) et enclenchez-les avec un clic audible dans le fermoir de la ceinture.

5. Tendez les sangles jusqu’à ce qu’elles soient ajustées au corps de votre enfant (voir chapitre 4.4). Les sangles ventrales (10) doivent passer le plus bas possible au-dessus de l’aine de votre bébé.

4.6 Comment savoir si votre bébé est bien protégé

Pour la sécurité de votre bébé, vérifiez que …
les bretelles (03) de la coque pour bébé se trouvent près de son corps sans toutefois l’oppresser,

- les bretelles sont correctement ajustées,
- les bretelles ne sont pas tordues ou interverties,
- les languettes (02) sont enclenchées dans le fermoir (01).

5 Babyschale im Fahrzeug sichern

Bevor Sie die Babyschale im Fahrzeug sichern, müssen Sie Ihr Baby in der Babyschale gesichert haben, wie in Kapitel 4 beschrieben.

Gefahr!
Lebensgefahr durch Airbag!
Ein auf die Babyschale auftreffender Airbag kann Ihr Baby schwer verletzen oder sogar töten.
- Verwenden Sie die Babyschale nicht auf Beifahrersitzen mit eingeschaltetem Front-Airbag!
- Beachten Sie bei Sitzplätzen mit Seitenairbags die Hinweise in Ihrem Fahrzeug-Handbuch.

Vorsicht!
Verlust der Schutzfunktion!
Durch unsachgemäßes Anbringen der Schultergurte verlieren die Schultergurte ihre Schutzfunktion.
- Verdrehen oder vertauschen Sie die Schultergurte nicht.

5.1 Position im Fahrzeug wählen

- Sichern Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf dem Fahrzeugsitz.

5 Securing the baby sieat in the vehicle

Before you can secure the baby seat in your vehicle, your baby must be secured in the baby seat as described in chapter 4.

Danger!
Life hazard by airbag!
An airbag hitting the baby seat can cause serious injuries to your baby, possibly resulting in death.

- Do not use the baby seat on the passenger seat if the passenger airbag is active!
- For seats with side airbags, please observe the instructions in your owner's manual.

Caution!
Loss of protective properties!
Improper use of the shoulder straps will cause them to lose their protective properties.

- Do not twist or change the shoulder straps.

5.1 Selecting a position within the vehicle

- Always secure the baby seat onto the vehicle seat in a rearward-facing position.

5 Fixation de la coque pour bébé dans le véhicule

Avant de fixer la coque dans le véhicule, vous devez y avoir attaché votre bébé, comme décrit au chapitre 4.

Danger !
Risque de danger par l'airbag !
Un airbag heurtant la coque risque de blesser gravement votre bébé ou même de le tuer.

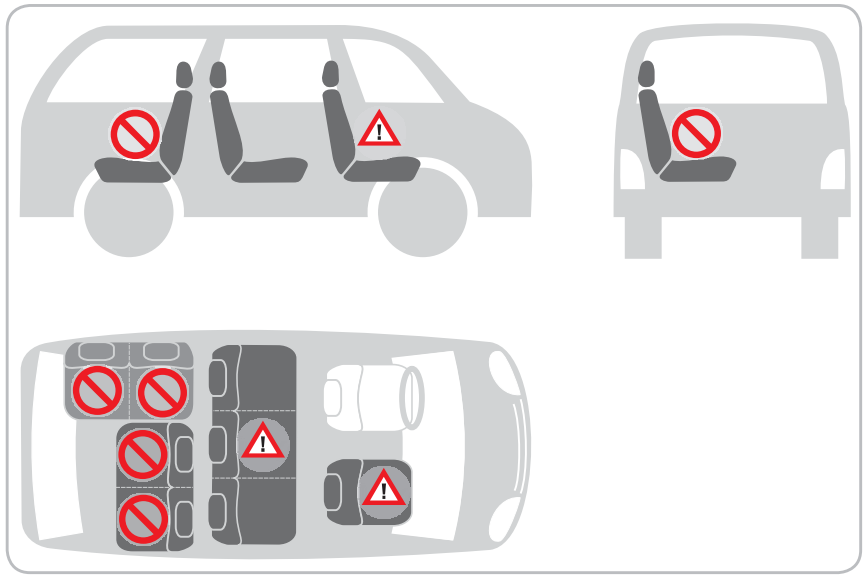
- N'utilisez pas la coque pour bébé sur les sièges des passagers avec airbag frontal en service !
- Pour les places assises équipées d'airbags latéraux, respectez les instructions figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.

Attention !
Perte de la fonction de protection !
Une mise en place incorrecte des bretelles annule leur fonction de protection.

- Veillez à ne pas tordre ou intervertir les bretelles.

5.1 Choix de la position dans le véhicule

- Fixez toujours la coque pour bébé dans le sens contraire à la marche sur le siège du véhicule.



- Wählen Sie die Position Ihres BABY-SAFE nach der folgenden Übersicht aus.

So können Sie Ihre Babyschale positionieren:

	in Fahrtrichtung	nein
	entgegen der Fahrtrichtung	ja
	mit 2-Punkt-Gurt	nein
	mit 3-Punkt-Gurt	ja
	auf dem Beifahrersitz ohne Front-Airbag	ja
	auf äußeren Rücksitzen	ja
	auf mittlerem Rücksitz mit 3-Punkt-Gurt	ja
	auf rückwärts gerichteten Sitzen	nein
	auf seitwärts gerichtete Sitzen	nein

Select the position of your BABY-SAFE according to the following outline.

You may position your baby seat as follows:

	in the direction of travel	no
	against the direction of travel	yes
	with 2-point belt	no
	with 3-point belt	yes

	on the passenger seat without front airbag	yes
	on outer rear seat	yes
	on centre rear seat (with 3-point belt)	yes
	on a rearward-facing seat	no
	on seats facing sidewards	no

Choisissez la position de votre BABY-SAFE en fonction des critères suivants.

Vous pouvez mettre votre coque pour bébé de la façon suivante :

	dans le sens de la marche	non
	dans le sens contraire de la marche	oui
	avec ceinture à 2 points	non
	avec ceinture à 3 points	oui

	sur le siège du pilote sans airbag frontal	oui
	sur les sièges arrière latéraux	oui
	sur le siège arrière central (avec ceinture à 3 points)	oui
	sur des sièges orientés vers l'arrière	non
	sur les sièges orientés latéralement	non

- Beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes.

5.2 Babyschale einbauen

Vorsicht!
Sachschaden durch Babyschale
Bei einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (zum Beispiel Velours, Leder …) können durch die Verwendung der Babyschale Gebrauchsspuren auftreten.

- Um das zu vermeiden, können Sie zum Beispiel eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.
- Stellen Sie sicher, dass die Unterlage die Babyschale nicht von der Sitzfläche abhebt.

Sie können eine geeignete Sitzunterlage aus dem BRITAX RÖMER-Zubehör erwerben und als Schutz für Ihre Sitze verwenden.

So sichern Sie Ihre Babyschale mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeugs:

- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung (Baby schaut nach hinten) auf den Fahrzeugsitz.

- Please observe the regulations applicable to your particular country.

5.2 Installing the baby seat

Caution!
Property damage caused by the baby seat
Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when baby seats are used.

- This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.
- Make sure the underlayment does not lift the baby seat from the seat's surface.

You may purchase appropriate seat underlyings from the BRITAX RÖMER accessories line and use them to protect your seats.

To secure the baby seat using the 3-point belt of your vehicle proceed as follows:

- Place the baby seat rearward-facing on the vehicle seat (baby is facing backwards).

- Respectez les directives en vigueur dans votre pays.

5.2 Mise en place de la coque pour bébé

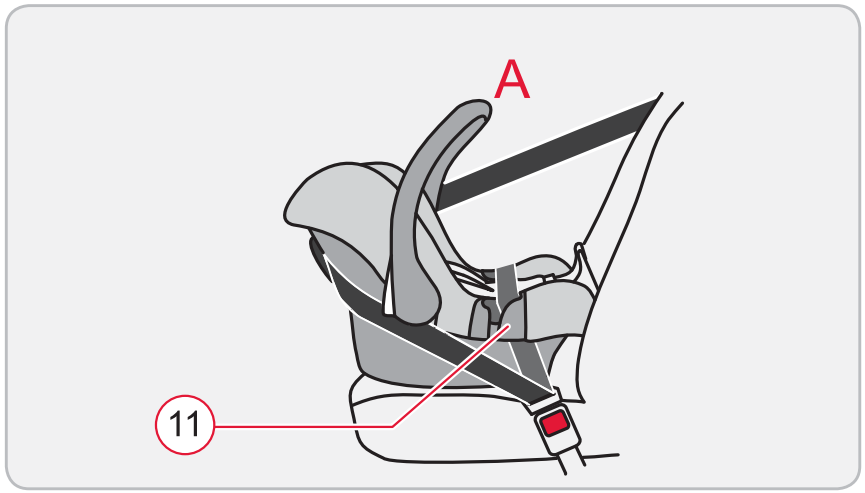
Attention !
Dommages par la coque pour bébé
Avec certaines housses de siège automobile en matériau sensible (comme le velours, le cuir …), il se peut que l'utilisation de la coque pour bébé se traduise par des traces d'utilisation.

- Pour éviter cela, vous pouvez recouvrir le siège du véhicule d'une couverture ou une serviette, par exemple.
- Assurez-vous que la partie inférieure de la coque ne se soulève pas de la surface d'assise.

Vous pouvez vous procurer un revêtement approprié de la surface d'assise (accessoire BRITAX RÖMER) et l'utiliser comme protection de vos sièges.

Comment fixer votre coque pour bébé au moyen de la ceinture 3 points de votre véhicule :

- Placez la coque sur le siège du véhicule dans le sens contraire de la marche (le bébé regardant vers l'arrière).



- Stellen Sie sicher, dass die Neigung der Babyschale so verläuft, dass zwischen den Kufen und der Sitzfläche etwa zwei Finger breit Platz ist.

Hinweis! Steht die Babyschale unsicher oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, können Sie dies mit einer unterlegten Decke oder durch die Wahl eines anderen Sitzplatzes verbessern.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel in der oberen Stellung **A** ist.
2. Ziehen Sie den Autogurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
3. Rasten Sie die Schlosszunge im Autogurtschloss ein.
4. Legen Sie den Beckengurt in die blauen Gurtführungen (11) an beiden Seiten des Babyschalen-Randes ein. Achten Sie darauf, dass Sie den Gurt nicht verdrehen.
5. Straffen Sie den Beckengurt, indem Sie am Diagonalgurt ziehen.
6. Ziehen Sie den Diagonalgurt hinter das Kopfende der Babyschale.
7. Hängen Sie den Diagonalgurt zwischen den blauen Gurthalter und die Babyschalen-Rückenlehne ein. Achten Sie darauf, dass Sie den Gurt nicht verdrehen.
8. Straffen Sie den Diagonalgurt.

- Make sure the angle of the baby seat is aligned in a manner leaving an approximately two fingers wider space between the seat surface and the rails.

Note! In certain cases it is possible that the baby seat does not rest securely or is inclined too steeply on the vehicle seat. This can be remedied by placing a blanket under the child seat or selecting another seat position.

1. Ensure that the handle is in its upper position **A**.
2. Pull out the vehicle seat belt and place it across the baby seat.
3. Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle.
4. Place the lap belt in the blue belt guides (11) on both sides of the baby seat. Make sure the shoulder straps aren't twisted or switched.
5. Tighten the lap belt section by pulling on the diagonal strap.
6. Pull the diagonal strap behind the head end of the baby seat.
7. Secure the diagonal strap between the blue strap holders and the baby seat back rest. Make sure the shoulder straps aren't twisted or switched.
8. Tighten the diagonal belt section.

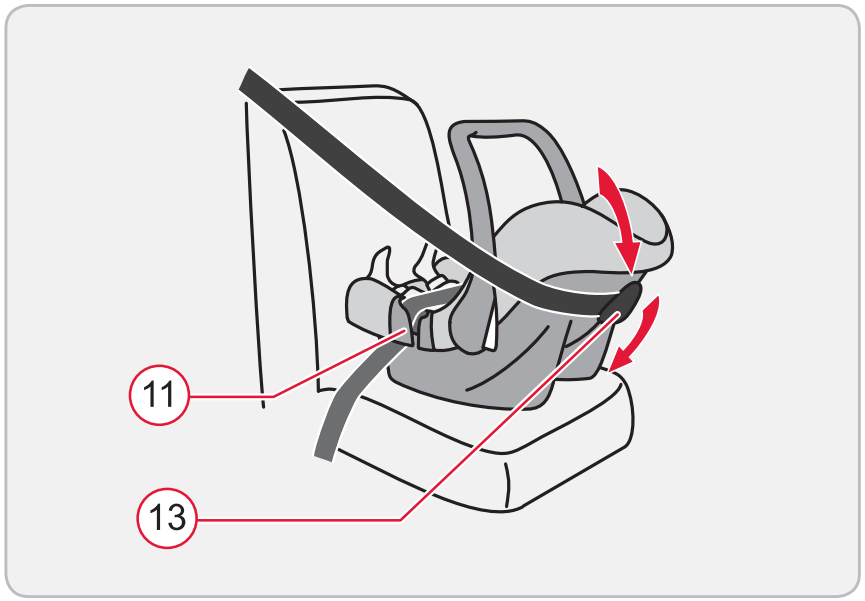
- Assurez-vous que l'inclinaison de la coque pour bébé est telle qu'entre les patins et la surface d'assise il existe un espace équivalent à environ deux doigts.

Remarque ! Si la coque pour bébé est posée de manière instable ou trop verticalement sur le siège du véhicule, vous pouvez améliorer sa position au moyen d'une couverture que vous placerez dessous ou en choisissant une autre place assise.

1. Assurez-vous que l'anse se trouve dans la position supérieure **A**.
2. Tirez sur la ceinture du véhicule et faites-la passer sur la coque pour bébé.
3. Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture du véhicule.
4. Introduisez la sangle ventrale dans les guides de sangle bleus (11) des deux côtés du bord de la coque pour bébé. Ce faisant, veillez à ne pas tordre la sangle
5. Tendez la ceinture ventrale en tirant sur la ceinture diagonale.
6. Tirez la ceinture diagonale derrière la partie de tête de la coque pour bébé.
7. Suspendez la ceinture diagonale entre le support bleu de la ceinture et le dossier de la coque pour bébé. Ce faisant, veillez à ne pas tordre la ceinture.
8. Tendez la ceinture diagonale.

- Stellen Sie sicher, dass das Autogurtschloss auf keinen Fall in der blauen Gurtführung liegt oder so weit nach vorne reicht, dass es (in Fahrtrichtung) vor der blauen Gurtführung liegt.

- Wenn das Gurtschloss in den blauen Gurtführungen oder vor den blauen Gurtführungen liegt, dann stellen Sie die Babyschale auf einem anderen Sitzplatz. Wenn Sie Zweifel an der korrekten Montage des Sitzes haben, wenden Sie sich bitte an uns.



5.3 Babyschale ausbauen

- Drücken Sie den blauen Gurthalter (13) etwas von der Babyschale weg, um den Diagonalgurt auszuhängen.
- Öffnen Sie das Autogurtschloss und nehmen Sie den Beckengurt aus den blauen Gurtführungen (11).

- Make sure the vehicles belt lock does not rest in the blue belt guide or extends forward to an extent (in the driving direction) placing it before the blue belt guide.

- Should the belt lock rests in the blue belt guides or even before the blue belt guides place the baby seat on another car seat. Should you be in doubt about the proper installation of your seat contact us.

5.3 Uninstalling the baby seat

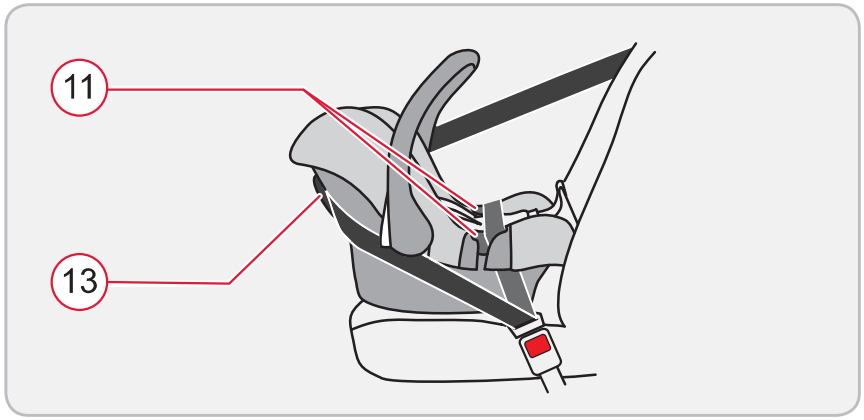
- Push the blue holder (13) away from the baby seat slightly to unhook the diagonal strap.
- Open the vehicle seat buckle and take the lap belt section out of the blue belt guides (11).

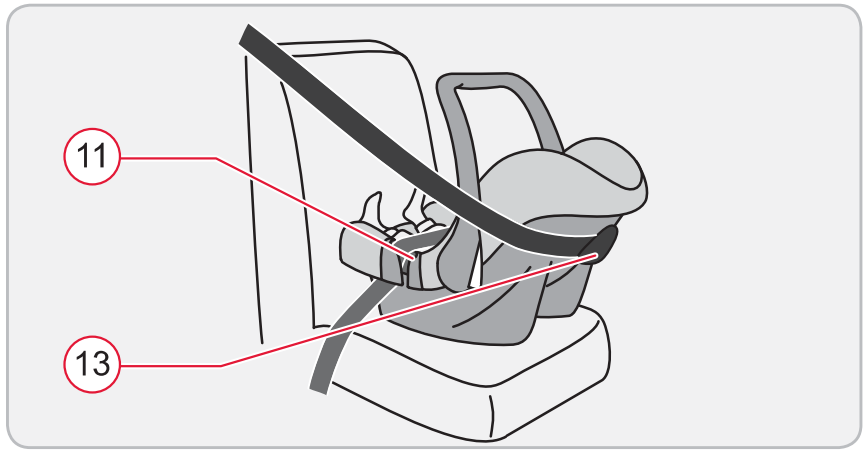
- Assurez-vous que le fermoir de la ceinture du véhicule ne se trouve pas dans le guide bleu de la sangle ou qu'elle avance tellement qu'elle se trouve avant le guide bleu de la sangle (dans le sens de la marche).

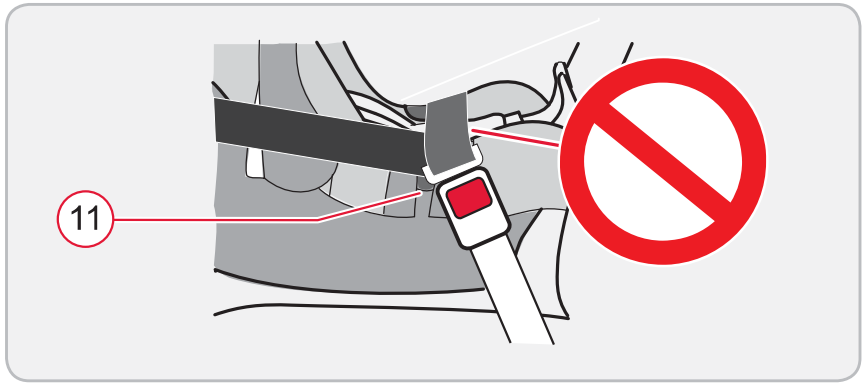
- Si le fermoir de la ceinture se trouve dans les guides bleus de la sangle ou avant ces guides bleus, placez la coque pour bébé sur un autre siège. Si vous avez des doutes concernant le montage correct du siège, n'hésitez pas à nous contacter.

5.3 Retrait de la coque pour bébé

- Écartez légèrement le support bleu (13) de la coque pour bébé pour décrocher la sangle diagonale.
- Ouvrez le fermoir de la ceinture du véhicule et retirez la sangle ventrale des guides de sangle bleus (11).







5.4 So ist Ihre Babyschale richtig gesichert

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass:

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist,
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann,
- die Babyschale mit einem 3-Punkt-Gurt befestigt ist,
- der Beckengurt durch die beiden blauen Gurtführungen (11) am Rand der Babyschale verläuft,
- der Diagonalgurt zwischen dem blauen Halter (13) und der Babyschale verläuft,
- das Autogurtschloss weder in, noch vor der blauen Gurtführung liegt,
- der Autogurt straff gespannt und nicht verdreht ist.

5.4 Checklist to ensure that the baby seat is installed correctly

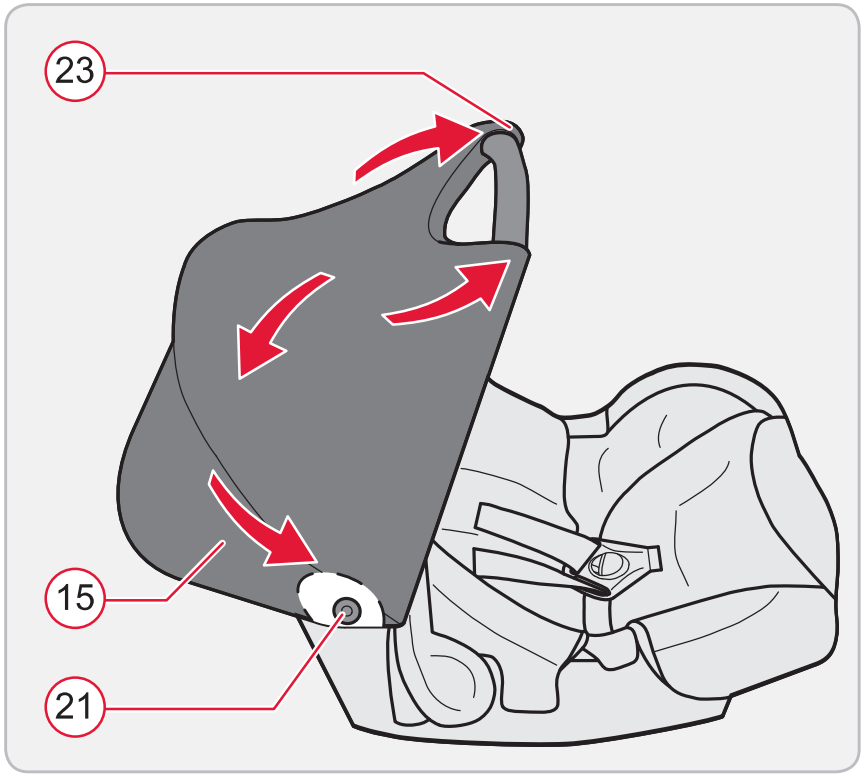
For your baby's safety, check that...

- the baby seat is fastened against the direction of travel,
- the baby seat is only installed on the front passenger seat if no front airbag can strike the baby seat,
- the baby seat is only secured using a 3-point belt,
- the lap belt section runs through both blue belt guides (11) on the baby seat,
- the diagonal belt section runs through the blue holder (13) and the baby seat,
- the seat belt lock is not resting in or before the blue belt guides,
- the vehicle seat belt is tightened up and not twisted.

5.4 Voici comment votre coque pour bébé est bien protégée

Vérifiez, pour la sécurité de votre bébé, que :

- la coque pour bébé est bien fixée dans le sens contraire de la marche,
- la coque pour bébé est fixée sur le siège de passager et qu'aucun airbag frontal ne peut agir sur la coque,
- la coque pour bébé est bien fixée au moyen d'une ceinture à 3 points,
- la sangle ventrale passe au travers des deux guides de sangle bleus (11) se trouvant au bord de la coque pour bébé,
- la sangle diagonale passe bien entre le support bleu (13) et la coque pour bébé,
- le fermoir de la ceinture du véhicule ne se trouve ni dans ni avant le guide de sangle bleu,
- la ceinture du véhicule est bien tendue et n'est pas torsadée.



6 Sonnenverdeck anbringen

Das Sonnenverdeck (15) schützt den Kopf Ihres Babys vor Sonneneinstrahlung.

1. Hängen Sie die Gummischlaufen am Tragebügel (23) des Sonnenverdeckes von unten in die Haken am Tragebügel ein.

2. Ziehen Sie die elastische Saumkante über den oberen Rand der Babyschale.

3. Hängen Sie die Gummischlaufen (21) in die Haken unter dem Babyschalen-Rand ein.

4. Straffen Sie das Sonnenverdeck indem Sie die Verdeckkante über den Tragebügel ziehen.

6 Attaching the sun shade

The sun shade (15) protects your baby's head from sunlight

1. Hook the elastic loops of the carrying handle of the (23) sunshade from underneath into the hooks on the handle.

2. Pull the elastic seam over the upper edge of the infant carrier.

3. Hang the elastic loops (21) in the hooks under the edge of the baby seat.

4. Tighten the sunshade by pulling the edge of the sunshade over the handle.

6 Mise en place du pare-soleil

Le pare-soleil (15) protège la tête de votre bébé du rayonnement solaire.

1. Suspendez les anneaux en caoutchouc sur l'anse (23) du pare-soleil par le dessous dans les crochets de l'anse.

2. Tirez le bord élastique de la couture au-dessus du bord supérieur de la coque pour bébé.

3. Accrochez les anneaux en caoutchouc (21) dans les crochets situés sous le bord de la coque pour bébé.

4. Tendez le pare-soleil, en tirant le bord du pare-soleil au-dessus de l'anse.

7 Pflege und Wartung

- Wie Sie Verschmutzungen oder Funktionsstörungen am Gurtschloss beheben, erfahren Sie Kapitel 7.1.
- Wie Sie den Bezug, die Kunststoffteile oder die Gurte reinigen, erfahren Sie in Kapitel 7.2.
- Wie Sie den Bezug durch einen BRITAX RÖMER Ersatzbezug ersetzen, erfahren Sie in Kapitel 7.3.
- Wie Sie den Bezug und die Gurte entfernen und wieder anbringen, erfahren Sie in Kapitel 7.4 und 7.5.

Warnung!
Verlust der Schutzfunktion!
Bei Verwendung des **BABY-SAFE** ohne Bezug verliert der **BABY-SAFE** seine Schutzfunktion.
↘ Verwenden Sie den **BABY-SAFE** nur mit Bezug.

7 Care and maintenance

- How to remove soiling and how to remedy functional defects of the belt lock is described in chapter 7.1.
- How to clean the cover, the plastic parts and the straps is described in chapter 7.2.
- How to replace the cover of a BRITAX RÖMER with a replacement cover is described in chapter 7.3.
- How to remove the cover and the straps and how to reattach them is described in chapter 7.4 and 7.5.

Warning!
Loss of protective properties!
Using the **BABY-SAFE** without a cover will cause the **BABY-SAFE** to lose its protective properties.
⇘ Only use the **BABY-SAFE** with cover.

7 Entretien et maintenance

- Pour voir comment nettoyer et résoudre les problèmes de fonctionnement du fermoir, reportez-vous au chapitre 7.1.
- Pour voir comment nettoyer la housse, les pièces en plastique ou les sangles, reportez-vous au chapitre 7.2.
- Pour voir comment remplacer une housse par une housse de remplacement BRITAX RÖMER, reportez-vous au chapitre 7.3.
- Pour voir comment retirer la housse et les sangles et les remettre en place, reportez-vous aux chapitres 7.4 et 7.5.

Avertissement !
Perte de la fonction de protection !
En cas d'utilisation du **BABY-SAFE** sans housse, le **BABY-SAFE** perd sa fonction de protection.
⇘ N'utilisez le **BABY-SAFE** qu'avec sa housse.

7.1 Gurtschloss warten

Das Funktionieren des Gurtschlosses trägt wesentlich zur Sicherheit bei.

Meist sind Funktionsstörungen am Gurtschloss auf Verunreinigungen zurückzuführen. Folgende Funktionsstörungen können auftreten:

- Die Schlosszungen werden beim Drücken der roten Taste verlangsamt ausgeworfen.
- Die Schlosszungen rasten nicht mehr ein (werden wieder ausgestoßen).
- Die Schlosszungen rasten ohne deutliches „Klick-Geräusch“ ein.
- Die Schlosszungen werden beim Einführen gebremst (teigig).
- Das Gurtschloss lässt sich nur noch mit hohem Kraftaufwand öffnen.

7.1 Belt lock maintenance

The function of the harness buckle is important for the safety of your child.

Malfunctions of the harness buckle are mostly attributable to accumulations of dirt and dust. The following malfunctions may occur:

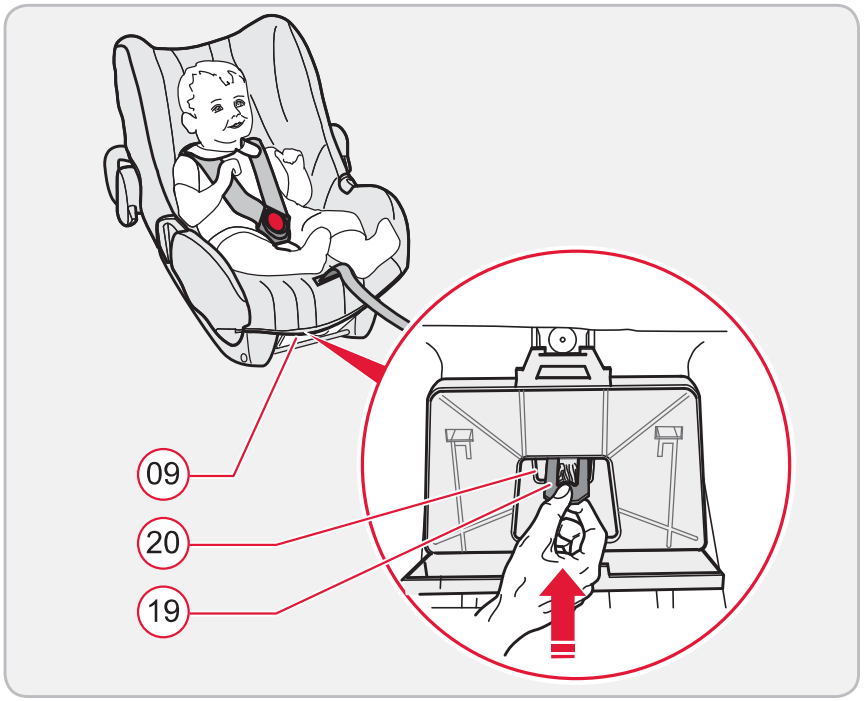
- The buckle tongues are ejected only slowly when the red release button is pressed.
- The buckle tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without an audible “click”.
- The buckle tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens if extreme force is applied.

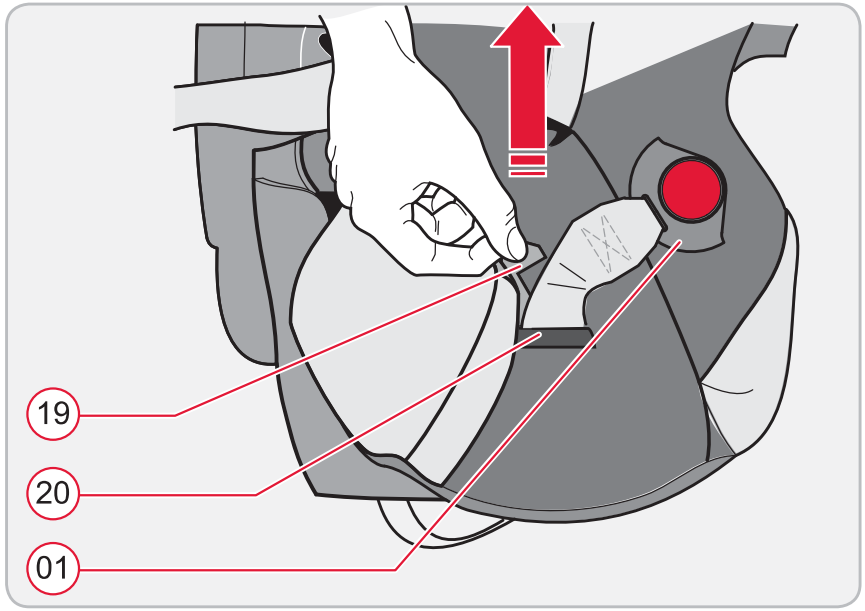
7.1 Maintenance du fermoir

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière essentielle à la sécurité.

La plupart du temps, les problèmes de fonctionnement du fermoir sont dus à la présence de saleté. Les problèmes suivants peuvent se produire :

- l’éjection des languettes est ralentie lors de l’actionnement de la touche rouge.
- les languettes ne s’enclenchent plus (rejet hors du fermoir).
- les languettes s’enclenchent sans « clic » audible.
- les languettes sont freinées lors de l’introduction (impression de blocage pâteux).
- le fermoir ne peut être ouvert qu’en appliquant une grande force.





So können Sie das Gurtschloss auswaschen, damit das Gurtschloss wieder einwandfrei funktioniert:

Gurtschloss ausbauen:

1. Öffnen Sie das Gurtschloss (Drücken der roten Taste).
2. Lockern Sie die Gurte (siehe Kapitel 4.4).
3. Kippen Sie die Babyschale nach hinten und öffnen Sie das Anleitungsfach (09).
4. Schieben Sie die Metallplatte (19), mit der das Gurtschloss an der Sitzschale befestigt ist, hochkant durch den Gurtschlitz (20).

Gurtschloss auswaschen:

- Legen Sie das Gurtschloss mindestens 1 Stunde in warmes Wasser mit Spülmittel. Spülen Sie es danach aus und lassen Sie es gut trocknen.

Gurtschloss einbauen:

- Schieben Sie die Metallplatte hochkant von oben nach unten durch den Gurtschlitz im Bezug **und durch die Sitzschale**.
- Ziehen Sie kräftig am Gurtschloss, um die **Befestigung zu überprüfen**.

Wash out the harness buckle so that it functions properly once again:

Removing the harness buckle:

1. Open the harness buckle (press the red release button).
2. Loosen the straps (see 4.4).
3. Tilt the baby seat backwards and open the user instructions compartment (09).
4. Push the metal plate (19) affixing the harness buckle to the seat shell upwards through the belt slot (20).

Cleaning the harness buckle:

- Soak the harness buckle in warm water with dishwashing liquid for at least an hour. Rinse and dry thoroughly.

Re-attaching the harness buckle:

- Push the metal plate on its side downwards through the belt slot in the cover **and through the seat shell**.
- **Check for correct fitting** by pulling firmly on the harness buckle.

Vous pouvez laver le fermoir de la manière décrite ci-dessous pour qu'il fonctionne de nouveau parfaitement :

Démontage du fermoir :

1. Ouvrez le fermoir (appuyez sur la touche rouge).
2. Desserrez les sangles (voir point 4.4).
3. Basculez la coque pour bébé vers l'arrière et ouvrez le compartiment du mode d'emploi (09).
4. Poussez la plaque métallique (19) par laquelle le fermoir est fixé à la coque du siège verticalement au travers de la fente (20).

Lavage du fermoir :

- Faites tremper le fermoir dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle pendant 1 heure au minimum. Rincez-le, puis laissez-le sécher.

Remontage du fermoir :

- Poussez la plaque métallique verticalement, du haut vers le bas, au travers de la fente pour ceinture dans la housse **et au travers de la coque de siège**.
- Tirez fortement sur le fermoir pour en **contrôler la fixation**.

7.2 Bezug, Kunststoffteile und Gurte reinigen

Bezug reinigen:

- Ziehen Sie den **Bezug** ab, wie in Kapitel 6.4 beschrieben.

Vorsicht!
Beschädigung des Bezugs!
Durch Schleudern in der Waschmaschine oder Trocknen im Wäschetrockner kann sich der Stoff vom Polster lösen.

- Schleudern Sie den Bezug nicht.
- Trocknen Sie den Bezug auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner.
- Halten Sie sich genau an die Waschanleitung am Bezug.
- Waschen Sie den Bezug in der Waschmaschine mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei max. 30 °C, da bei höheren Waschtemperaturen ein Ausfärben des Bezugsstoffes möglich ist.
- Ziehen Sie den Bezug auf, wie in Kapitel 7.4 beschrieben.

Kunststoffteile reinigen:

- Entfernen Sie Bezug und Gurte, wie Kapitel 7.4 beschrieben.

7.2 Cover, plastic parts and belt cleaning

Cleaning the cover:

- Remove the **cover** as described in chapter 6.4.

Caution!
Damages to the cover!
High-speed washer spinning or tumble drying may cause the fabric to separate from the padding.

- Do not spin the the cover.
- Never dry the cover in electrical tumble dryers.
- Please observe the instructions on the washing label of the cover.
- Wash the cover in a washer using mild detergent setting the washer to “delicate” and with a max. temperature of 30 °C as higher temperatures may cause the cover colour to wash out.
- Refit the cover as described in chapter 7.4.

Cleaning the plastic parts:

- Remove cover and straps as described in chapter 7.4.

7.2 Nettoyage de la housse, des pièces en plastique et des sangles

Nettoyage de la housse :

- Retirez la **housse**, comme décrit au chapitre 6.4.

Attention !
Endommagement de la housse !
L’essorage par la machine à laver ou le séchage dans un sèche-linge peut détacher le matériau du rembourrage.

- N’essorez pas la housse.
- Ne séchez jamais la housse dans un sèche-linge électrique.
- Respectez exactement les instructions de lavage sur l’étiquette de la housse.
- Lavez la housse dans la machine à laver avec un détergent doux avec un programme pour textiles délicats à au plus 30 °C ; en effet des températures de lavage plus élevées peuvent faire déteindre le tissu de la housse.
- Retirez la housse comme décrit au chapitre 7.4.

Nettoyage des pièces en plastique :

- Retirez la housse et les sangles, comme décrit au chapitre 7.4.

- Waschen Sie die **Kunststoffteile** mit einer Seifenlösung ab.
- Verwenden Sie **keine** scharfen Mittel (wie zum Beispiel Lösungsmittel).
- Bringen Sie den Bezug und Gurte wieder an, wie in Kapitel 7.4 beschrieben.

Gurte reinigen:

- Entfernen Sie die Gurte, wie Kapitel 7.5 beschrieben.
- Entfernen Sie niemals die Schlosszungen von den Gurten.
- Waschen Sie die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung ab.
- Bauen Sie die Gurte wieder ein, wie Kapitel 7.5 beschrieben.

7.3 Bezug ersetzen

Einen Ersatzbezug erhalten Sie im Fachhandel oder bei einer ADAC-Geschäftsstelle.

- Achten Sie darauf, nur einen Original BRITAX RÖMER Ersatzbezug zu verwenden, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt.
- Ziehen Sie den Bezug ab und den neuen Bezug auf, wie in Kapitel 6.4 beschrieben.

- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water.
- **Do not** use aggressive detergents (like solvents).
- Refit the cover as described in chapter 7.4.

Cleaning the straps:
- Remove the straps as described in chapter 7.5.
- Never remove the buckle tongues from the straps.
- The straps can be cleaned using soapy water.
- Refit the straps as described in chapter 7.5.

7.3 Replacing the cover

Replacement seat covers are available from your retailer or at ADAC (German Motoring Club) branches.

- Please be sure to use only genuine BRITAX/RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system.
- Remove and refit with the replacement cover as described in chapter 6.4.

- Lavez les **pièces en matière plastique** à l'eau savonneuse.
- N'utilisez **pas** de substances agressives (comme des dissolvants).
- Remettez la housse et les sangles en place, comme décrit au chapitre 7.4.

Nettoyage des sangles :
- Retirez les sangles, comme décrit au chapitre 7.5.
- N'enlevez jamais les languettes des sangles.
- Lavez les sangles à l'eau savonneuse tiède.
- Remettez les sangles en place, comme décrit au chapitre 7.5.

7.3 Remplacement de la housse

Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).

- Veillez à seulement utiliser une housse de rechange d'origine BRITAX RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système.
- Retirez la housse et mettez la nouvelle housse en place comme décrit au chapitre 6.4.